

Invacare® Sonata



ES	Cama	
	Manual del usuario	3
IT	Letto	
	Manuale d'uso	17
PT	Cama	
	Manual de utilização	29



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future
reference.



Yes, you can.

© 2013 Invacare® Corporation

Todos los derechos reservados. Prohibida la reedición, copia o modificación total o parcial sin previo permiso por escrito de Invacare. Las marcas comerciales se identifican con ™ y ®. Todas las marcas comerciales son propiedad de Invacare Corporation o de sus filiales, o bien Invacare Corporation o sus filiales cuentan con las correspondientes licencias, a menos que se estipule lo contrario.

Esta cama se ha sometido a pruebas y se ha aprobado según IEC 60601-2-52 (las camas con la función de inclinación no se pueden aprobar según IEC 60601-2-52).

Esta cama se ha sometido a un análisis de riesgo según la norma EN ISO 14971:2007.

Invacare cuenta con las certificaciones ISO 9001 e ISO 13485

Tutti i diritti riservati. È proibita la riproduzione, la duplicazione o la modifica parziale o completa salvo autorizzazione scritta da parte di Invacare. I marchi sono contrassegnati da ™ e ®. Tutti i marchi sono di proprietà o licenza di Invacare Corporation o delle sue affiliate salvo indicazione contraria.

Questo letto è stato testato e approvato in conformità alla norma IEC 60601-2-52 (Letti funzione di inclinazione non possono essere approvati in conformità con la norma IEC 60601-2-52)

Il letto è stato sottoposto all'analisi dei rischi secondo la norma EN 14971:2007.

Invacare è certificata secondo le norme ISO 9001 e ISO 13485

Todos os direitos reservados. A republicação, duplicação ou modificação total ou parcial está interdita sem a autorização prévia por escrito da Invacare. As marcas comerciais são identificadas pelos símbolos ™ e ®. Todas as marcas comerciais são propriedade da ou estão licenciadas à Invacare Corporation ou às suas subsidiárias, excepto quando apresentada informação em contrário.

A cama foi testada e aprovada de acordo com a norma IEC 60601-2-52 (As camas com função de inclinação não podem ser aprovadas de acordo com a norma IEC 60601-2-52)

A cama foi submetida a análises de risco em conformidade com a norma EN ISO 14971:2007.

A Invacare está certificada de acordo com as normas ISO 9001 e ISO 13485

Contenido

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

I	Generalidades	4
1.1	Acerca de este manual	4
1.2	Uso debido	4
1.3	Vida útil	4
1.4	Garantía	4
2	Seguridad	5
2.1	Indicaciones de seguridad	5
2.2	Etiquetas y símbolos en el producto	5
3	Instalación	7
3.1	Recepción de la cama	7
3.2	Montaje y desmontaje de la cama	7
3.3	Montaje de la cama sobre una base de cama	7
3.4	Montaje de los pistones	7
3.5	Cableado	8
4	Funcionamiento de la cama	9
4.1	Barandillas	9
	Barandillas de acero	9
4.2	Funcionamiento de la unidad del mando	9
4.3	Utilización de las funciones de la cama manualmente	9
4.4	Funcionamiento del frenado de las ruedas	9
4.5	Ajuste de la sección de la pierna	10
4.6	Asegurar la manivela de ajuste de altura de las secciones de la espalda y de los pies	10
4.7	Incorporador	10
5	Accesorios	11
5.1	Lista de accesorios disponibles	11
5.2	Colchón	11
6	Mantenimiento	12
6.1	Esquema de mantenimiento	12
6.2	Limpieza	12
7	Después del uso	13
7.1	Eliminación de desechos	13
8	Solución de problemas	14
8.1	Problemas con el sistema eléctrico	14
9	Datos técnicos	15
9.1	Dimensiones	15
9.2	Pesos	15
9.3	Condiciones ambientales	15
9.4	Sistema eléctrico	15

I Generalidades

I.1 Acerca de este manual

Gracias por elegir un producto Invacare.

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Todas las indicaciones de derecha o izquierda se basan en una persona tumbada boca arriba en la cama.

Tenga en cuenta que puede haber secciones de este manual de usuario que no sean relevantes para su producto, ya que este manual se aplica a todos los módulos existentes (en la fecha de impresión).

Símbolos en este manual

En este Manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones menos graves.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad.



Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.



Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE concerniente a dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.

I.2 Uso debido

La cama se ha creado para el ámbito del cuidado doméstico y ofrece al paciente una posición cómoda para sentarse y tumbarse. Además, se asegura un manejo ergonómico para el cuidador.

La cama se caracteriza por utilizarse según:

- *Aplicación en ambiente 3:* cuidado a largo plazo en un campo de la medicina en el que se requiere un seguimiento médico y se proporciona supervisión, si es necesaria. Puede suministrarse equipo médico eléctrico utilizado en intervenciones médicas para ayudar a estabilizar o mejorar la situación del paciente.
- *Aplicación en ambiente 4:* cuidado proporcionado en el ámbito doméstico en el que se utiliza un equipo médico eléctrico para aliviar o reducir los efectos de una lesión, incapacidad o enfermedad.

La cama no está destinada a niños menores de 12 años ni a pacientes psiquiátricos.

La cama no se ha diseñado para el traslado del paciente.



¡ADVERTENCIA!

Cualquier otro uso diferente o incorrecto podría provocar situaciones de riesgo.

I.3 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de siete años, siempre y cuando se utilice diariamente y en conformidad con las instrucciones de seguridad y se respeten los intervalos de mantenimiento y las instrucciones de cuidado indicadas en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad de uso.

I.4 Garantía

La garantía cubre todos los defectos del material y de fabricación durante 2 años desde la fecha de compra, siempre que se pueda demostrar que dichos defectos ya existían antes de comprar el producto. Todos los defectos o fallos de fabricación deben comunicarse rápidamente.

Invacare® puede reparar o sustituir el componente. La garantía proporcionada por Invacare® no cubre los costes adicionales como transporte, embalaje, mano de obra, gastos diversos, etc., sino que estos correrán por cuenta del cliente. La garantía no cubre:

- Daños provocados durante el transporte que no se han comunicado al transportista en el momento de la entrega.
- Reparaciones realizadas por centros y personal no autorizados.
- Piezas desgastadas por el uso.
- Daños intencionados o causados por un uso inadecuado de la cama.

2 Seguridad

2.1 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de quedar atrapado o asfixiarse

Existe peligro de asfixia o de quedarse atrapado entre el somier, las barandillas laterales y el extremo de la cama.

- Los pacientes menores de 12 años de edad, o los pacientes cuyo tamaño corporal sea equivalente al tamaño medio de un niño de 12 años o menos, no deben utilizar esta cama.
- Las personas que pesen menos de 45 kg, o que midan menos de 1,50 m, no deben utilizar la cama en combinación con las barandillas laterales. Tampoco se debe permitir su uso por parte de personas que sufren espasmos o episodios de confusión, a menos que se haya llevado a cabo y se haya aceptado una evaluación de riesgos profesional.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo debido a interferencias electromagnéticas

Se pueden producir interferencias electromagnéticas entre la cama y otros productos eléctricos.

- Para reducir o eliminar dichas interferencias electromagnéticas, aumente la distancia entre la cama y los productos o apague estos últimos.

Esta cama médica se puede utilizar junto con equipos médicos eléctricos conectados al corazón (intracardiamente) o a los vasos sanguíneos (intravascularmente) siempre que se respeten los siguientes aspectos:

- La cama médica debería estar equipada con medios para una posible conexión de ecualización marcada por un símbolo que se muestra en la parte posterior de este manual.
- El equipo médico eléctrico no se debe fijar a los accesorios metálicos de la cama como las barandillas, barra de elevación, el portasuero, los cabeceros y pieceros, etc.
- El cable de alimentación de los equipos médicos debe estar libre de accesorios o de cualquier otra pieza móvil de la cama.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de que los pacientes se caigan por las aberturas

La cama cumple con todas las exigencias de distancia máxima. Sin embargo, si la cama se utiliza para el cuidado de pacientes de pequeñas dimensiones, debe tenerse en cuenta especialmente que existe un riesgo para dicho paciente de caerse entre las barandillas laterales o a través de la abertura entre la barandilla lateral y el somier

- Preste especial atención si la cama se utiliza para el cuidado de pacientes de pequeñas dimensiones.



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de lesiones

- Coloque siempre la cama en la posición más baja antes de dejar al paciente en ella sin vigilancia.
- Asegúrese de que no haya nada debajo, encima o cerca de la cama que pueda obstruir el ajuste de altura tal como, por ejemplo, muebles, elevadores o marcos de ventana.
- Al entrar o salir de la cama, use el ajuste de altura. Use el respaldo como soporte (botón amarillo del mando manual). Las secciones de los muslos y las piernas deben estar horizontales; de lo contrario, existe el riesgo de sobrecargar el somier.
- Existe el riesgo de que sus dedos queden atrapados entre las piezas móviles de la cama. Tenga cuidado con los dedos.

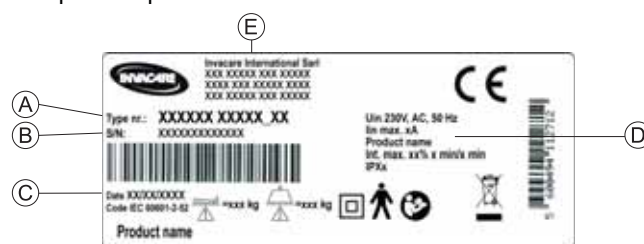


¡IMPORTANTE!

- No pase por encima del cable de alimentación. No introduzca el cable de alimentación en las piezas móviles.
- Desconecte el enchufe de la red antes de mover la cama.
- Compruebe que ningún cable (de alimentación o de otro equipo) esté bloqueado o dañado cuando se utilice la cama.
- No ponga la cama cerca de una fuente directa de calor (chimenea, radiador, etc.) ni bajo la luz directa del sol.

2.2 Etiquetas y símbolos en el producto

La etiqueta del producto se encuentra en el chasis de la cama:



Ⓐ	Código de la cama
Ⓑ	Número de serie
Ⓒ	Fecha de producción
Ⓓ	Información eléctrica consulte 9 Datos técnicos, página 15
Ⓔ	Fabricante

Símbolos

	Peso máx. del paciente
	Carga máx. de utilización segura
	Clase de aislamiento II

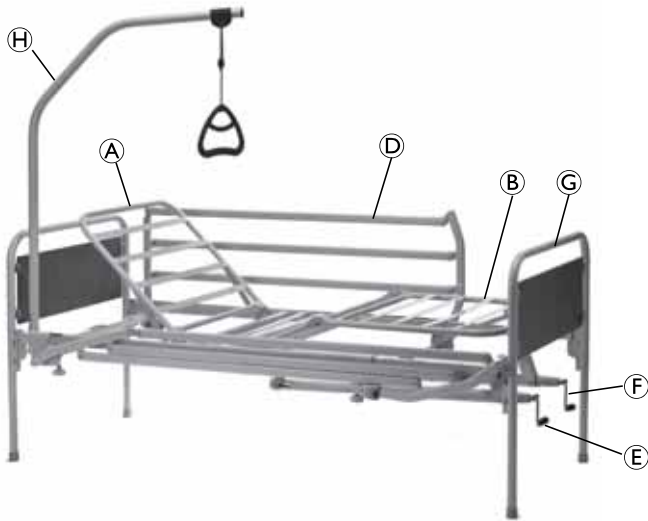
	Pieza aplicada de Tipo B.
	Consulte el manual del usuario.
	Información sobre eliminación y reciclaje de residuos. Consulte 7.1 Eliminación de desechos, página 13.
	Este producto cumple con la Directiva 93/42/EEC en lo concerniente a dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.

3 Instalación

3.1 Recepción de la cama

Cuando reciba la cama, compruebe el embalaje. Si se observan daños en la cama una vez recibida, siga las condiciones de entrega.

-  La cama puede configurarse para funcionamiento manual o eléctrico.



Volumen al entregar:

- (A) Somier, sección de cabecero
- (B) Somier, sección de piecero
- (C) 4 piezas de soporte para el somier
- (D) Par de barandillas laterales
- (E) Motor o manivela para sección de cabecero
- (F) Motor o manivela para sección de muslos
- (G) Par de extremos de cama
- (H) Polea de elevación
- (I) Mando manual

3.2 Montaje y desmontaje de la cama



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de pillarse los dedos o de otras lesiones

- Mantenga los dedos alejados de las piezas móviles durante las operaciones de montaje, desmontaje o ajuste.

1. Utilice el cartón del embalaje para proteger el suelo y el somier. Monte las piezas y del somier de la cama con la base de cara al suelo, apriete bien los 2 tornillos cortos con una llave Allen de 5 mm.
2. Monte la manivela corta con tornillos largos (lateral de la manivela) en la estructura de la cama, apriete bien con una llave inglesa de 13 mm y una llave Allen de 5 mm, utilice el pasador en forma de tubo para fijarlo a la sección de las piernas. Monte la manivela larga en la estructura como se ha descrito anteriormente (no la asegure a la sección de cabecera).

-  La longitud del tubo de la manivela puede ajustarse girando la manivela.

3. Si los extremos de la cama tienen patas integradas, coloque el somier lateralmente y abra el soporte del respaldo para estabilizar la cama lateralmente.
Si las patas y los extremos de la cama van separados, monte las 4 patas y apriete los tornillos largos con una llave inglesa de 13 mm y una llave Allen de 5 mm.

4. Monte los extremos de la cama, apriete bien los tornillos cortos con una llave Allen de 5 mm.
5. Monte el pasador en forma de tubo en su lugar y asegúrelo. (1 — Posición segura; 2 — posición no segura.

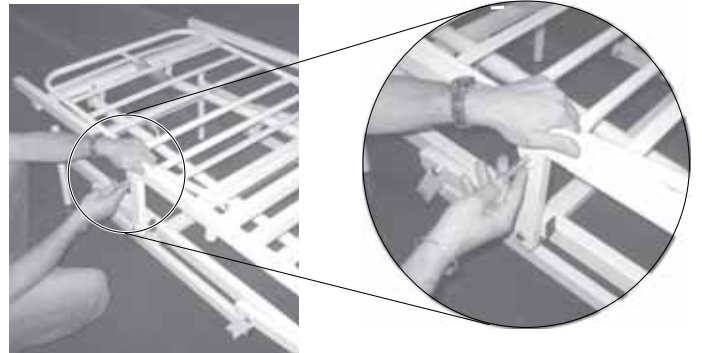


¡ADVERTENCIA!

Antes de utilizar la cama y ponerla en funcionamiento, siga estos pasos:

- Compruebe que la cama está correctamente montada tal y como se ha descrito anteriormente.
- Compruebe que todos los tornillos estén bien apretados.
- Asegúrese de que los pasadores con forma de tubo estén insertados a fondo a través de ambos orificios de la fijación y que la horquilla del muelle esté bien encajada.
- Si la cama tiene patas de longitud ajustable, compruebe que la altura de todas sea la misma.

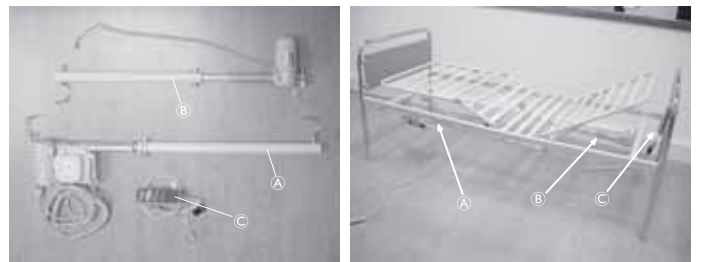
3.3 Montaje de la cama sobre una base de cama



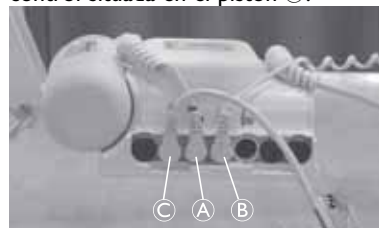
1. Quite el cabecero y el piecero de la base de la cama utilizando la llave Allen de 5 mm.
2. Monte la cama sobre la base, desplace las palancas a su posición y coloque después el somier sobre ellas, inserte los 4 tornillos y tuercas y apriételes con una llave de 13 mm.

3.4 Montaje de los pistones

Una vez montada la estructura de la cama, se procede al montaje de los pistones.. El accionamiento largo (A) es para la sección del respaldo y el corto (B) para la sección de las piernas..



1. Desembale los pistones (A) y (B) y la unidad de mando (C) y colóquelos como se indica en la imagen.
2. Monte el pistón (A) en la sección del respaldo y el pistón (B) en la sección de los pies, con los pasadores.
3. Conecte los enchufes de los dos pistones y del mando a la caja de control situada en el pistón (A).



**¡ADVERTENCIA!**

Antes de utilizar la cama y ponerla en funcionamiento, siga estos pasos:

- Compruebe que todos los tornillos estén bien apretados.
- Asegúrese de que los pasadores estén insertados a fondo a través de los orificios de la fijación y que la horquilla del muelle esté bien encajada.

3.5 Cableado

**¡IMPORTANTE!**

- Los cables deben colocarse de tal manera que se mantengan lejos del suelo y no bloqueen los frenos. Coloque el cable de red en el gancho proporcionado para este fin.

Para evitar que los cables se rompan cuando se pongan en marcha los motores, siga las instrucciones que se incluyen a continuación.

1. Conecte los cables de los motores directamente a la caja de control.
2. El enchufe del motor del muslo debe atravesar la apertura del soporte para el motor del respaldo y, a continuación, conectarse a la caja de control.
3. Conecte el enchufe de alimentación eléctrica a la toma de 230 V.
4. Ponga en marcha el respaldo hasta su posición superior.
5. Coloque los cables del motor de la cabecera sobre los cuatro ganchos disponibles en la misma.
6. Ajuste la horquilla de seguridad a la caja de control.

4 Funcionamiento de la cama

4.1 Barandillas



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de quedar atrapado o asfixiarse

Existe el riesgo de quedar atrapado o asfixiarse entre el somier, la barandilla y el extremo de la cama.

- Asegúrese siempre del ajuste correcto de las barandillas.

Barandillas de acero



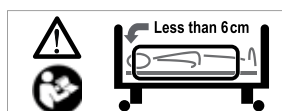
¡ADVERTENCIA!

Riesgo de quedar atrapado

Existe el riesgo de quedar atrapado o asfixiarse entre el somier, la barandilla y el extremo de la cama.

- Cuando utilice las barandillas de acero, asegúrese siempre de que la distancia entre el cabecero y el extremo de la barandilla es inferior a 6 cm en la sección de la cabeza o superior a 32 cm en el extremo del piecero de la cama..

En la barandilla hay una etiqueta adhesiva que indica el espacio mínimo entre la barandilla y el extremo del cabecero de la cama:



¡PRECAUCIÓN!

Existe el riesgo de que los dedos queden atrapados durante el montaje y operación de la barandilla.

Montaje y desmontaje

1. Montaje

La barandilla debe montarse siguiendo las instrucciones correspondientes.

Apriete la barandilla con los tornillos de palometa.

2. Desmontaje

Afloje los tornillos de palometa y retire la barandilla.

Funcionamiento

1. Arriba: Levante el tubo superior de la barandilla con un movimiento de giro hacia el cabecero de la cama. Asegúrese de que el mecanismo de bloqueo encaje.
2. Abajo: Tire del pomo de plástico en el mecanismo de bloqueo y empuje el tubo superior de la barandilla con un movimiento de giro hacia el extremo de los pies de la cama.



¡PRECAUCIÓN!

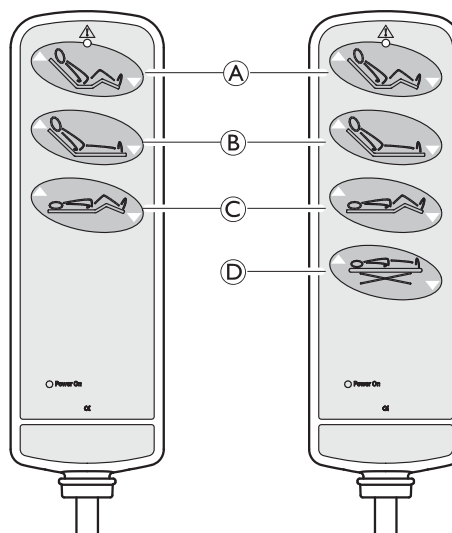
La barandilla puede caerse si no se bloquea correctamente.

- Tire y empuje de la barra superior de la barandilla para asegurarse de que el mecanismo de bloqueo haya encajado correctamente.

4.2 Funcionamiento de la unidad del mando

IPROXX-GR-06

IPROXX-GR-08



▲ Arriba

▼ Abajo

Ⓐ Ajuste de la posición de sentado

Ⓑ Ajuste de la sección de la cabeza

Ⓒ Ajuste de la sección de los muslos

Ⓓ Ajuste de altura de la cama

1. Utilice los botones del mando para accionar las funciones eléctricas de la cama.

4.3 Utilización de las funciones de la cama manualmente

Si la cama está configurada para funcionamiento manual, no dispone de un mando, sino de una manivela situada en el piecero.

La cama de dos secciones tiene una manivela para la sección del cabecero. La cama de cuatro secciones tiene una manivela para la sección del cabecero y otra para la sección de los muslos.

1. ARRIBA: Gire la manivela hacia la derecha
2. ABAJO: Gire la manivela hacia la izquierda

4.4 Funcionamiento del frenado de las ruedas

Cada una de las ruedas está dotada de frenos, tanto para el bloqueo longitudinal como para el transversal. El freno se acciona con el pie.

Una vez que la cama está colocada correctamente, se debe ajustar el freno de una de las ruedas del cabecero y de una de las ruedas de la sección de los pies, como mínimo.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

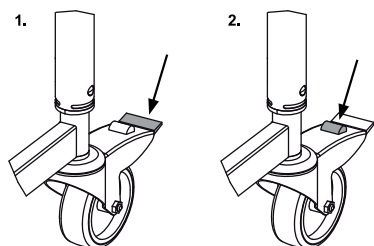
- Los frenos de la cama deben estar bloqueados mientras se presten cuidados al paciente en la cama o cuando se utilice cualquier función de colocación.
- Las ruedas de la cama deben estar bloqueadas cuando el paciente entre o salga de ella.



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de lesiones.

- No libere el freno con los dedos.

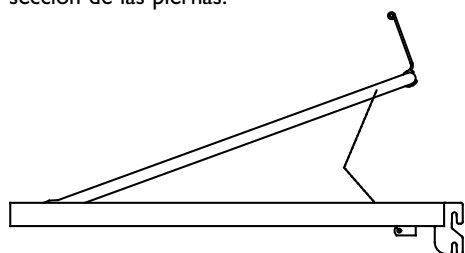


1. Frenado: pise el pedal.
2. Liberación del freno: pise el pedal de liberación.

 En condiciones especiales, se podría producir una descompensación de las ruedas en diferentes tipos de revestimiento de suelos absorbentes, entre los que se encuentran suelos sin tratar o dañados. En caso de duda, *Invacare®* le recomienda colocar un tipo de protección adecuado entre las ruedas y el suelo.

4.5 Ajuste de la sección de la pierna

Utilice la empuñadura del somier para poner en funcionamiento la sección de las piernas.



1. **Arriba:** levante la empuñadura del somier en la sección de las piernas..
2. **Abajo:** levante la empuñadura del somier en la sección de las piernas y, a continuación, baje la sección de las piernas.

4.6 Asegurar la manivela de ajuste de altura de las secciones de la espalda y de los pies.

1.



Cuando las secciones de la espalda y de los pies han sido ajustadas en la altura deseada, la manivela necesita ser bloqueada.

2.



Bloquee/asegure la manivela empujando la pieza blanca hacia adentro y doble la manivela por la articulación.

3.



La manivela siempre debe mantener esta posición cuando no está siendo utilizada.

4.7 Incorporador



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones

Si el incorporador se utiliza con la empuñadura alejada de la cama, la cama puede volcarse al utilizar la empuñadura.
– Coloque la polea de elevación de tal manera que la empuñadura se extienda hacia la cama.

Montaje

1. Retire el enchufe del tubo de la polea de elevación en la cabecera de la cama en la que se coloca dicha polea.
2. Introduzca el incorporador en su tubo y fíjelo con el tornillo de mariposa.

Ajuste de la altura de la empuñadura del incorporador

1.



3.



1. Suelte la cuerda
2. La empuñadura de elevación puede ahora ajustarse a la altura deseada.
3. Presione la cuerda juntándola y compruebe que esté bloqueada por el cierre al tirar de la empuñadura.

La distancia entre el incorporador y el colchón:

Mínimo (a 16 cm del colchón)	De 36 a 59 cm
Máximo (a 10 cm del colchón)	De 42 a 65 cm

5 Accesorios

5.1 Lista de accesorios disponibles

- Barandillas
 - Scala Basic 2
Barandilla de acero plegable de 3/4 de longitud (168 cm x 40 cm), montada en el tubo lateral. Botón de desbloqueo en la sección del cabecero.
 - Scala Basic Plus 2
Barandilla de acero plegable de 3/4 de longitud (168 cm x 40 cm), montada en el tubo lateral. Botón de desbloqueo en la sección del cabecero.
 - Scala Medium 2
Barandilla de acero plegable de 3/4 de longitud (165 cm x 46 cm), montada en el tubo lateral. Botón de desbloqueo en la sección del cabecero.
 - Scala Decubi 2
Barandilla de acero plegable de 3/4 de longitud (168 cm x 54 cm), montada en el tubo lateral. Botón de desbloqueo en la sección del cabecero.
 - Barandilla Verso II
Barandilla de acero plegable de 3/4 de longitud (156 cm x 40 cm), montada en el tubo lateral. Botón de desbloqueo en la sección de los pies.
- Banda de barandilla para Verso II
- Incorporador
- Soporte para el mando
- Barra para porta suero
- Kit eléctrico para el somier



Importante

- Utilice únicamente accesorios y recambios originales. Es posible solicitar listado de recambios y manuales de usuario adicionales en *Invacare* o desde la página web.

5.2 Colchón



¡ADVERTENCIA!

A continuación, se presentan algunos aspectos de seguridad respecto a la combinación de barandillas y colchones:

- Con el objetivo de obtener el máximo nivel posible de seguridad, es importante respetar las medidas máximas y mínimas para colchones que se encuentran en la tabla cuando utilice la cama en combinación con las barandillas.
- Para reducir la posibilidad de que el usuario se deslice sobre la parte superior de la barandilla, lo que conllevaría riesgo de daños graves (una caída, por ejemplo), se debe respetar una distancia vertical mínima de 22 cm entre la parte superior del colchón y la parte superior de la barandilla. La altura máxima del colchón en combinación con la barandilla I proporcionada se indica en la tabla.
- Para prevenir que la cabeza quede atrapada entre la superficie interna de la barandilla y el colchón, lo que provocaría riesgo de asfixia, se debe respetar un espacio máximo de seguridad. Es importante hacer hincapié en este riesgo, especialmente cuando un colchón es extremadamente fino o blando (de poca densidad), o una combinación de estas dos características. La siguiente tabla indica la anchura y la altura mínima del colchón en combinación con una barandilla.

Cama de dos secciones con/sin anclajes de somier

Barandilla:	Dimensiones colchón(in cm):			
	Altura mín.	Altura máx.	Anchura mín.	Logitud mín.
Scala Basic 2	11	17	88 – 90	200

Scala Basic Plus 2	11	17	88 – 90	200
Scala Medium 2	10	24	88 – 90	200
Scala Decubi 2	25	31	88 – 90	200
Verso II	8	18	88 – 90	200

Cama de 4 secciones con 4 anclajes en el somier

Barandilla:	Dimensiones colchón(in cm):			
	Altura mín.	Altura máx.	Anchura mín.	Logitud mín.
Scala Basic 2	11	17	85 – 90	200
Scala Basic Plus 2	11	17	85 – 90	200
Scala Medium 2	10	24	85 – 90	200
Scala Decubi 2	25	31	85 – 90	200
Verso II	8	18	85 – 90	200

Densidad mín.: 38kg/m³

6 Mantenimiento

6.1 Esquema de mantenimiento



Importante

- Únicamente los profesionales que hayan recibido las instrucciones o la formación necesaria pueden encargarse del servicio de funcionamiento y del mantenimiento de la cama.

En condiciones normales de uso, la revisión de la cama se debe realizar de acuerdo con el programa establecido a los dos años de uso y a partir de entonces cada dos años.

Cuando ubique la cama en otro lugar, se debe llevar a cabo el mantenimiento según el programa de servicio.

Antes de su uso	Asegúrese de que todas las piezas eléctricas y manuales funcionan correctamente y que se encuentran bajo condiciones seguras.
A los 3 meses	Asegúrese de que todas las piezas eléctricas y manuales funcionan y que pernos, tornillos, tuercas, etc. están apretados.
Cada dos años	El servicio debe realizarse según el esquema de mantenimiento. Consulte la tabla.

Cama/núm. identificación: _____					
Fecha/ Iniciales:					
Inspección visual de las piezas de la cama. (deformación del plástico o desgaste y rotura de las soldaduras).					
Control de los centros de rotación. (motores y piezas del somier).					
Motores sin fallos. (con velocidad regular y poco ruido).					
Accesorios y función Rastofix (cremallera).					
Inspección visual de daños de todos los módulos.					
Cable y enchufe de alimentación intactos. Funcionamiento del cable.					
Daños en todos los demás cables. Funcionamiento de los cables.					
Movimiento o bloqueo y fijación de las barandillas laterales.					
Ruedas (seguridad, frenado y rodadura libre).					

Plan de lubricación

Le recomendamos lubricar la cama según las siguientes instrucciones:

Lubricar con aceite limpio de uso médico (por ejemplo KEN-WO 50).

- Puntos de rotación en el somier y el chasis de la base: lubricación con aceite.
- Varilla de tensión de todos los motores: lubricación con aceite.
- Todos los rodamientos del motor y fijaciones de la cremallera: lubricación con aceite.



El sistema de deslizamiento de las barandillas laterales de madera no deben lubricarse con aceite, de lo contrario se dificultará su movimiento.

6.2 Limpieza



Importante

- Asegúrese de haber retirado el enchufe de la toma de corriente antes de la limpieza.

- Todos los enchufes deben estar instalados para proteger las conexiones durante la limpieza de la cama.
- La cama debe limpiarse con una esponja, un trapo o un cepillo húmedo.
- La cama no resiste la limpieza en instalaciones de lavado automático o el uso de equipos de limpieza de agua a presión.
- Utilice productos de limpieza del hogar habituales. Nunca utilice ácidos, alcalinos o disolventes como la acetona o el disolvente de celulosa.
- El mando, los motores y la unidad de control deben limpiarse con un cepillo y agua, pero no con agua a presión.
- Seque la cama después de limpiarla.

7 Después del uso

7.1 Eliminación de desechos

Este producto ha sido fabricado por una empresa que cumple con la Directiva Europea 2012/19/EC relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos y la gestión de sus residuos. Este producto puede contener sustancias perjudiciales para el medio ambiente si su manipulación es inapropiada o no es conforme a la legislación en vigor.

El contenedor tachado es un símbolo que indica la recogida selectiva de aparatos eléctricos o electrónicos para incentivar siempre que sea posible el reciclaje.



Por favor, actúe de forma responsable con el medio ambiente y recicle este producto al final de su vida útil.

Todas las piezas de madera deben desmontarse e incinerarse.

Todas las piezas eléctricas deben desmontarse y depositarse junto a desechos de componentes eléctricos.

Las piezas de plástico deben incinerarse o reciclarse.

Las piezas de acero y las ruedecillas deben depositarse junto a desechos de hierro.

Para desechar la cama debe cumplirse la normativa sobre esta materia de cada país.

8 Solución de problemas

8.1 Problemas con el sistema eléctrico

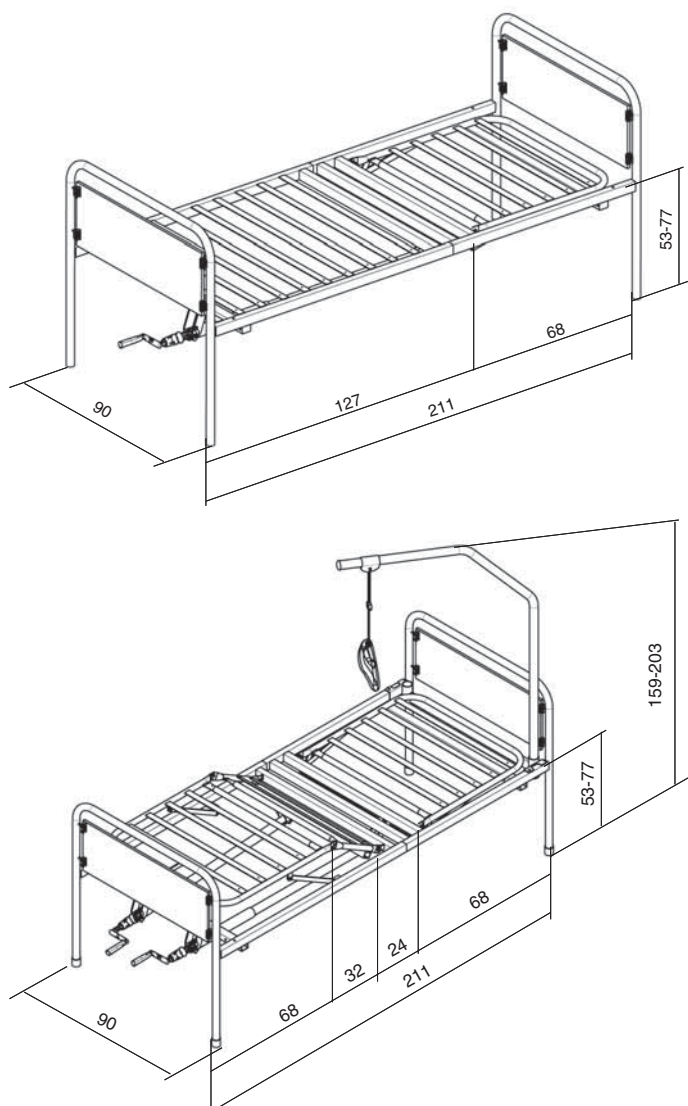
Síntoma	Causa posible	Solución
El indicador de alimentación no se enciende.	No se ha conectado la fuente de alimentación a la corriente.	Conecte la fuente de alimentación a la corriente.
	El fusible de la unidad de control está fundido.	Sustituya la unidad de control.
	Unidad de control defectuosa.	Sustituya la unidad de control.
El indicador de alimentación se enciende, pero el motor no funciona. La unidad de control emite un ruido.	El enchufe del motor no se ha introducido completamente dentro de la unidad de control.	Introduzca completamente el enchufe del motor dentro de la unidad de control.
	El motor está defectuoso.	Sustituya el motor.
	El cable del motor está estropeado.	Sustituya el cable.
	Unidad de control defectuosa.	Sustituya la unidad de control.
El indicador de alimentación se enciende, pero el motor no funciona. La unidad de control no emite ningún sonido.	Unidad de control defectuosa.	Sustituya la unidad de control.
	Caja de mando defectuosa.	Sustituya la caja del mando.
La unidad de control funciona correctamente menos una orden de un canal.	Unidad de control defectuosa.	Sustituya la unidad de control.
	Caja de mando defectuosa.	Sustituya la caja del mando.
El motor funciona, pero el eje no se mueve.	Motor estropeado.	Sustituya el motor.
El motor no puede elevar toda la carga.		
El motor hace ruido, pero la varilla del pistón no se mueve.		
La varilla del pistón funciona hacia dentro, pero no hacia fuera.		

9 Datos técnicos

9.1 Dimensiones

Todas las medidas se indican en cm, mientras que todos los ángulos se indican en grados. Todas las medidas y ángulos se han indicado sin tolerancias.

Invacare® se reserva el derecho de cambiar las medidas y ángulos indicados.



9.2 Pesos

	Peso máx. del paciente (siempre y cuando el peso del colchón y los accesorios no exceda los 35 kg)	135 kg
	Carga máx. de utilización segura (paciente + accesorios)	170 kg

Cama Sonata estándar completa, sin accesorios	
Bastidor superior — sección del cabecero, 2 secciones	14,1 kg
Bastidor superior — sección del cabecero, 3/4 secciones	14,1 kg
Bastidor superior — sección de las piernas, 2 secciones	10 kg
Bastidor superior — sección de las piernas, 3/4 secciones	14,65 kg
Somier, 2 secciones	24,1 kg
Somier, 3/4 secciones	28,75 kg
Base eléctrica	26 kg
Base hidráulica	29 kg

Cabecero Valeria (1 pieza)	4,9 kg
Barandilla lateral Verso (1 pieza)	7 kg
Barandilla lateral Verso II (1 pieza)	7 kg
Polea de elevación	9 kg

9.3 Condiciones ambientales

	Almacenamiento	Funcionamiento y transporte
Temperatura	-10°C a +50°C	+5°C a 40°C
Humedad relativa	20% a 75%	
Presión atmosférica	800 hPa a 1060 hPa	

Tenga en cuenta que cuando una cama se ha almacenado a baja temperatura, debe adaptarse a las condiciones de funcionamiento antes de utilizarse.

9.4 Sistema eléctrico

Voltaje: $U_{in} = 230$ voltios CA, 50 Hz (CA = corriente alterna)
Corriente de entrada máx.: $I_{in} \text{ máx.} = I$ A
Intermitente (funcionamiento periódico del motor): $I_{nt} = \text{máx. } 10\%$, 2 min / 18 min
Grado de protección: IPx6*
Clase de aislamiento: Clase II
Pieza aplicada de Tipo B
Pieza aplicada en cumplimiento de los requisitos especificados para la protección contra descargas eléctricas según IEC60601-1. (Las piezas aplicadas con piezas de equipo médico diseñadas para estar en contacto físico con el paciente o que es probable que entren en contacto con el paciente).
Nivel acústico: 45 a 50 dB (A)

* La clasificación IPX6 significa que el sistema eléctrico está protegido contra chorros de agua potentes procedentes de cualquier dirección.

La cama no dispone de un interruptor de red, así que el enchufe de red es lo único que la separa de la red de alimentación principal.

Sommario

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto.
Leggere il presente manuale e conservarlo per eventuali consultazioni successive, PRIMA di utilizzare il prodotto.

I	Generale	18
1.1	Informazioni su questo manuale	18
1.2	Uso previsto	18
1.3	Durata	18
1.4	Garanzia	18
2	Sicurezza	19
2.1	Avvertenze generali	19
2.2	Etichette e simboli sul prodotto	19
3	Messa in servizio	20
3.1	Ricezione del letto	20
3.2	Montaggio / smontaggio del letto	20
3.3	Montaggio del letto sulla base letto	20
3.4	Montaggio degli attuatori	20
3.5	Cablaggio	21
4	Azionamento del letto	22
4.1	Sponde laterali	22
	Sponde laterali in acciaio	22
4.2	Funzionamento della pulsantiera	22
4.3	Azionamento manuale delle funzioni del letto	22
4.4	Funzionamento dei freni delle ruote	22
4.5	Regolazione della sezione delle gambe	23
4.6	Assicurare la manovella di regolazione dell'alzatesta e alzapiedi	23
4.7	Asta di sollevamento	23
5	Accessori	24
5.1	Elenco degli accessori disponibili	24
5.2	Materasso	24
6	Manutenzione	25
6.1	Programma di manutenzione	25
6.2	Pulizia	25
7	Dopo l'utilizzo	26
7.1	Smaltimento rifiuti	26
8	Risoluzione guasti	27
8.1	Risoluzione dei problemi dell'impianto elettrico	27
9	Dati tecnici	28
9.1	Dimensioni	28
9.2	Pesi	28
9.3	Condizioni ambientali	28
9.4	Impianto elettrico	28

I Generale

I.1 Informazioni su questo manuale

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Invacare.

Il presente manuale contiene informazioni importanti sulla manipolazione del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Tutte le indicazioni a destra e a sinistra sono fornite in base al punto di vista di una persona sdraiata in posizione supina sul letto.

Si noti che alcune sezioni contenute nel presente manuale d'uso potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente manuale si applica a tutti i moduli esistenti (alla data di stampa).

Simboli in questo manuale

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni materiali.



Consigli e raccomandazioni

Dà consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e privo di inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativo ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

I.2 Uso previsto

Il letto è stato concepito per l'assistenza domestica e prevede posizioni perché il paziente possa stare comodamente seduto e sdraiato sul letto. Inoltre, è garantito l'utilizzo in modo ergonomico da parte dell'assistente.

Il letto è destinato all'uso conformemente a:

- *Ambiente applicativo 3*; assistenza a lungo termine in campo medico in cui è richiesta la supervisione medica ed è fornito il monitoraggio, se necessario, e in cui possono essere fornite apparecchiature elettromedicali impiegate nelle procedure mediche al fine di aiutare a mantenere o migliorare le condizioni del paziente.
- *Ambiente applicativo 4*; assistenza prestata in un contesto domiciliare, dove le apparecchiature elettromedicali sono utilizzate per alleviare o compensare una lesione, una disabilità o una malattia.

Il letto non è destinato all'uso da parte di bambini sotto i 12 anni e di pazienti psichiatrici.

Il letto non è concepito per trasportare i pazienti.



ATTENZIONE!

Ogni altro non idoneo potrebbe causare situazioni di pericolo.

I.3 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di sette anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, secondo gli intervalli di manutenzione e l'uso corretto del prodotto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

I.4 Garanzia

La garanzia copre tutti i difetti del materiale e di produzione per due anni dalla data di consegna, a condizione che sia dimostrabile la presenza di tali difetti prima della consegna. Tutti i guasti o i difetti di fabbricazione devono essere tempestivamente segnalati.

Invacare® può riparare il guasto o sostituire il componente. La garanzia fornita da Invacare® non copre i costi aggiuntivi (il trasporto, l'imballaggio, la manodopera, le spese varie, ecc. sono a carico del cliente).

La garanzia non copre:

- I danni causati durante il trasporto che non vengono direttamente segnalati al corriere al momento della consegna.
- Le riparazioni effettuate da centri e personale non autorizzati.
- Le parti soggette a normale usura.
- I danni volontari o causati da un uso improprio del letto.

2 Sicurezza

2.1 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

Rischio di intrappolamento / soffocamento

Rischio di intrappolamento / soffocamento tra la rete, la sponda laterale e la testiera/pediera

- Il letto non deve essere utilizzato da pazienti sotto i 12 anni di età, o da pazienti con dimensioni del corpo mediamente equivalenti a un bambino di 12 anni o più piccolo.
- Il letto, in combinazione con le sponde laterali, non deve essere utilizzato da persone di peso inferiore a 45 kg o di altezza inferiore a 150 cm. Inoltre, il letto non deve essere utilizzato da persone irrequiete (spasmi) o in stato confusionale, a meno che non sia precedentemente stata eseguita ed accettata una valutazione del rischio da parte di un professionista.



ATTENZIONE!

Rischio dovuto ad interferenze elettromagnetiche

Possono verificarsi interferenze elettromagnetiche tra il letto e altri dispositivi elettrici.

- Per ridurre o eliminare tale interferenza elettromagnetica, aumentare la distanza tra il letto e i dispositivi o disinserire questi ultimi.

Questo letto medico può essere impiegato insieme a dispositivi medici elettrici collegati al cuore (intracardiamente) o a vasi sanguigni (intravascolare), a condizione che vengano soddisfatte le seguenti condizioni:

- Il letto dev'essere provvisto di un sistema per una potenziale connessione di equalizzazione contrassegnata con un simbolo mostrato sul retro di questo manuale.
- I dispositivi medici elettrici non devono essere fissati su accessori metallici del letto come sponde laterali, asta sollevamento, asta flebo, testiera/pediera ecc.
- Il filo elettrico dei dispositivi medici non deve essere coperto da accessori o parti mobili del letto.



ATTENZIONE!

Rischio che il paziente scivoli attraverso le aperture

Il letto soddisfa tutti i requisiti relativi alle distanze massime. Tuttavia, i pazienti con un corpo di piccole dimensioni corrono il rischio di scivolare attraverso le aperture tra le sponde laterali o attraverso l'apertura tra la sponda laterale e la rete del materasso.

- Prestare particolare attenzione, se il letto viene utilizzato per la cura di pazienti con un corpo di piccole dimensioni.



AVVERTENZA!

- Rischio di intrappolamento delle dita nelle parti in movimento del letto. Prestare attenzione alle dita.
- Abbassare sempre il letto nella posizione più bassa prima di lasciare il paziente a letto senza assistenza.
- Quando si sale o si scende dal letto, regolare l'altezza del letto. Utilizzare lo schienale come supporto (tasto giallo sulla pulsantiera). La sezione delle cosce - gambe deve essere orizzontale, altrimenti si corre il rischio di sovraccaricare la rete.

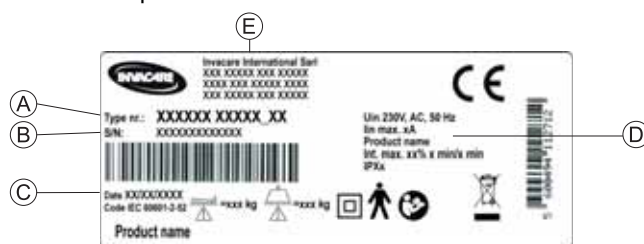


IMPORTANTE!

- Assicurarsi che non vi sia nulla sotto, sopra o vicino al letto che possa limitare il movimento del letto stesso o della rete, per esempio mobili, finestre e scatole.
- Non far passare le ruote del letto sul cavo di alimentazione. Non portare il cavo di alimentazione in contatto con parti in movimento.
- Scollegare la spina dalla presa di alimentazione elettrica prima di spostare il letto.
- Quando si usa il letto controllare che nessun cavo (di rete o di altre apparecchiature) venga schiacciato o danneggiato.
- Non posizionare il letto vicino ad una fonte di calore diretta (camino, termosifone, ecc.) e non sotto la luce diretta del sole.

2.2 Etichette e simboli sul prodotto

L'etichetta del prodotto è collocata sul telaio del letto:



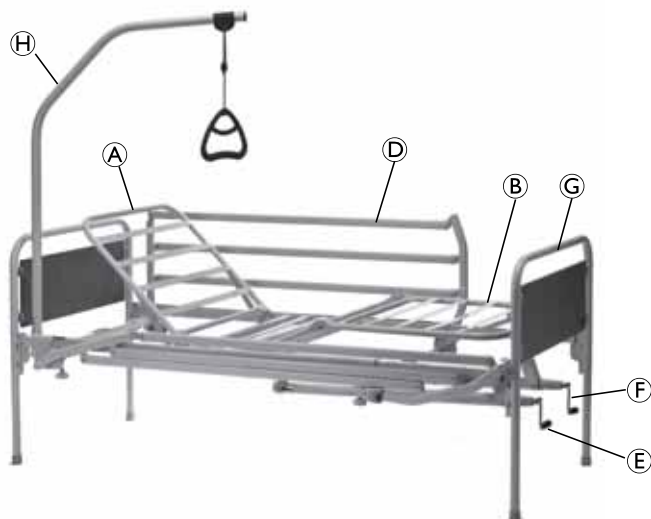
Ⓐ	Codice modello del letto
Ⓑ	Numero di serie
Ⓒ	Data di produzione
Ⓓ	Caratteristiche elettriche 9 Dati tecnici, pagina 28
Ⓔ	Produttore
Simboli	
	Peso massimo del paziente
	Carico massimo per un utilizzo sicuro
	Classe di isolamento II
	Parte applicata di tipo B.
	Consultare il Manuale d'uso.
	Informazioni sullo smaltimento e sul riciclo dei rifiuti. Vedere 7.1 Smaltimento rifiuti, pagina 26.
	Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativo ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

3 Messa in servizio

3.1 Ricezione del letto

Alla ricezione del letto, controllare l'imballaggio. Se il letto presenta segni di danni al momento della consegna, consultare i termini di consegna.

-  Il letto è ideato per essere messo in funzione manualmente o con il comando elettrico.



Contenuto della fornitura:

- Ⓐ Rete materasso, sezione della testiera
- Ⓑ Rete materasso, sezione della pediera
- Ⓒ 4 staffe della rete del materasso
- Ⓓ Coppia di sponde laterali
- Ⓔ Motore o manovella per la sezione della testiera
- Ⓕ Motore o manovella per la sezione delle cosce
- Ⓖ Coppia di estremità del letto (testiera/pediera)
- Ⓗ Asta di sollevamento
- Ⓘ Pulsantiera

3.2 Montaggio / smontaggio del letto



AVVERTENZA!

Rischio di lesioni o di pizzicamento delle dita

– Tenere le dita lontano dalle parti mobili durante la fase di montaggio, di smontaggio o di regolazione.

- Utilizzare il cartone da imballaggio per proteggere il pavimento e la rete
Assemblare le parti e della rete poggiata a terra in piano, serrare le 2 viti corte saldamente con una chiave a brugola da 5 mm.
- Montare la maniglia corta con viti lunghe (lato maniglia) sul telaio, serrare saldamente con una chiave da 13 mm e chiave a brugola da 5 mm, utilizzare il perno tubolare per fissarlo sulla sezione delle gambe del materasso. Montare la maniglia lunga sul telaio come descritto in precedenza (non fissarla sulla sezione della testiera del materasso).

-  La lunghezza del tubo della maniglia può essere regolata girando la maniglia stessa.

- Se la testiera/pediera ha le gambe integrate, mettere la rete del materasso sul lato e aprire il supporto dello schienale per stabilizzare il letto lateralmente.
Se le gambe del letto sono separate dalla testiera/pediera, montare le 4 gambe e stringere i bulloni lunghi con una chiave da 13 mm e una chiave a brugola da 5 mm.

- Montare la testiera/pediera, serrare saldamente le viti corte con una chiave a brugola da 5 mm.
- Montare il perno tubolare in posizione e fissarlo. (1 - Posizione sicura; 2 - posizione non sicura).

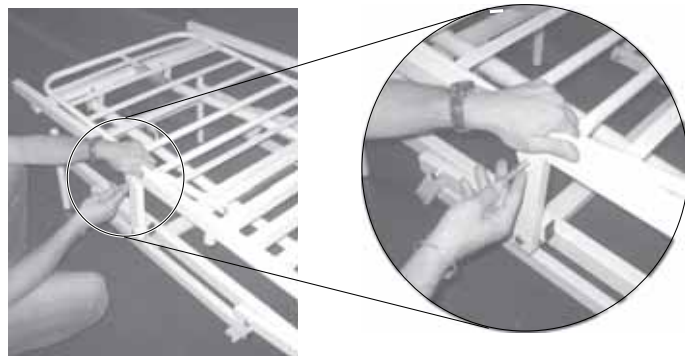


ATTENZIONE!

Prima dell'utilizzo e prima di mettere in funzione il letto, eseguire le operazioni seguenti:

- Controllare che il letto sia montato correttamente come descritto sopra.
- Verificare che tutte le viti siano serrate correttamente.
- Assicurarsi che i perni tubolari siano inseriti completamente in entrambi i fori di fissaggio e che anche i fermi elastici siano ben inseriti.
- Se il letto è dotato di gambe regolabili in altezza, assicurarsi che siano impostate alla stessa altezza.

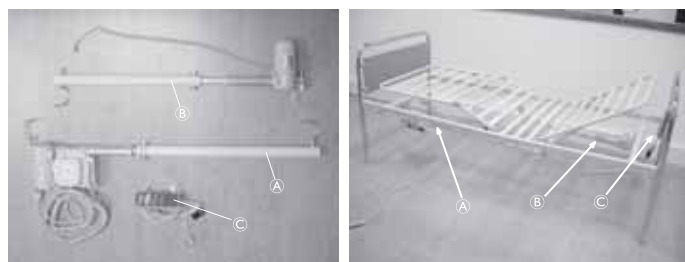
3.3 Montaggio del letto sulla base letto



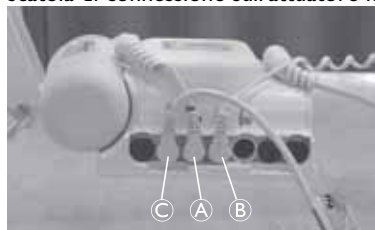
- Rimuovere la testiera e la pediera dalla base letto con la chiave a brugola da 5 mm.
- Montare il letto sulla base, portare le leve in posizione, quindi posizionare la rete del materasso sopra le leve, inserire le 4 viti e i dadi e serrare con chiavi da 13 mm.

3.4 Montaggio degli attuatori

Gli attuatori possono essere montati al telaio del letto solo dopo che quest'ultimo sia già stato montato. L'attuatore lungo Ⓐ è destinato alla sezione dello schienale, mentre gli attuatori corti Ⓑ per la sezione delle gambe.



- Estrarre dalla confezione gli attuatori Ⓐ e Ⓑ e la pulsantiera Ⓒ e posizzionarli come mostrato in figura.
- Montare l'attuatore Ⓐ sulla sezione dello schienale e l'attuatore Ⓑ sulla la sezione delle gambe del letto mediante i perni tubolari.
- Collegare le spine di entrambi gli attuatori e la pulsantiera alla scatola di connessione sull'attuatore lungo Ⓐ.



**ATTENZIONE!**

Prima dell'utilizzo e prima di mettere in funzione il letto, eseguire le operazioni seguenti:

- Verificare che tutte le viti siano serrate correttamente.
- Assicurarsi che i perni tubolari siano inseriti completamente in entrambi i fori di fissaggio e che anche i fermi elastici siano ben inseriti.

3.5 Cablaggio

**IMPORTANTE!**

- I cavi devono essere posizionati in modo tale da non ingombrare il pavimento e da non bloccare le ruote. Montare il cavo di alimentazione sull'apposito gancio, vedere figura.

Al fine di evitare che i cavi vengano lacerati durante l'attivazione dei motori, seguire le istruzioni riportate di seguito.

1. Collegare i cavi dei motori direttamente alla centralina.
2. La spina del motore della sezione cosce deve essere instradata attraverso l'apertura del supporto per il motore dello schienale, quindi deve essere collegata alla centralina.
3. Collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa a 230 V.
4. Portare lo schienale nella posizione di massimo sollevamento.
5. Posizionare i cavi del motore della testiera sui quattro ganci situati sulla testiera.
6. Fissare il fermacavo di sicurezza alla centralina.

4 Azionamento del letto

4.1 Sponde laterali



ATTENZIONE!

Rischio di intrappolamento o di soffocamento

Rischio di intrappolamento o di soffocamento tra la rete, la sponda laterale e la testiera/pediera.

- Assicurarsi sempre che le sponde laterali siano posizionate correttamente.

Sponde laterali in acciaio



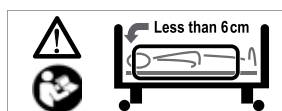
ATTENZIONE!

Rischio di intrappolamento

Rischio di intrappolamento o di soffocamento tra la rete, la sponda laterale e la testiera/pediera.

- Quando si utilizzano le sponde laterali in acciaio, accertarsi sempre che la distanza tra la testiera/pediera e il bordo superiore della maniglia della sponda laterale sia inferiore a 6 cm nella testiera e superiore a 32 cm nella pediera del letto.

Un adesivo è posto sulla sponda laterale per indicare lo spazio minimo tra la sponda laterale e la testiera del letto:



AVVERTENZA!

Rischio di intrappolamento delle dita durante il montaggio e il funzionamento della sponda laterale.

Montaggio e smontaggio

1. Montaggio

La sponda laterale deve essere montata secondo le relative istruzioni di montaggio.

Stringere la sponda laterale con le viti ad alette.

2. Smontaggio

Allentare le viti ad alette e rimuovere la sponda laterale.

Funzionamento

1. Su: Sollevare il tubo superiore della sponda laterale con un movimento rotatorio verso la testiera del letto. Assicurarsi che il meccanismo di bloccaggio si inserisca.
2. Giù: Tirare la manopola in plastica sul meccanismo di bloccaggio e premere sul tubo superiore della sponda laterale con movimento rotatorio verso la pediera del letto.



AVVERTENZA!

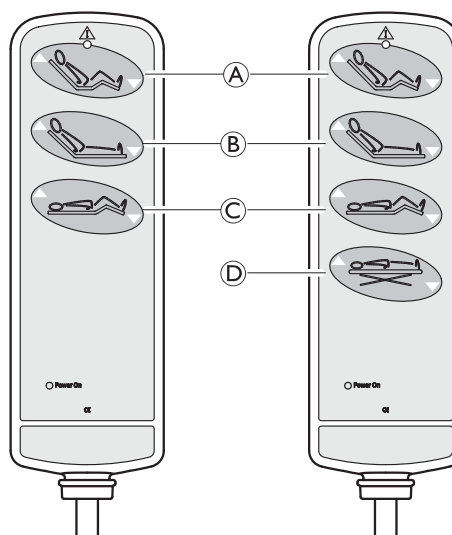
Se la sponda laterale non si blocca correttamente, può cadere.

- Tirare/premere la barra superiore della sponda laterale per assicurarsi che il meccanismo di bloccaggio sia inserito correttamente.

4.2 Funzionamento della pulsantiera

IPROXX-GR-06

IPROXX-GR-08



▲ Su

▼ Giù

- Ⓐ Regolazione della posizione seduta
- Ⓑ Regolazione della sezione della testiera
- Ⓒ Regolazione della sezione delle anche
- Ⓓ Regolazione dell'altezza del letto

1. Utilizzare i pulsanti presenti sulla pulsantiera per azionare le funzioni elettriche del letto.

4.3 Azionamento manuale delle funzioni del letto

Se il letto è configurato per il funzionamento manuale, non è dotato di pulsantiera, ma di una manovella, posizionata sulla pediera del letto.

Le sezione due del letto ha una manovella per azionare la testiera. Le sezione quattro del letto ha una manovella per azionare la testiera e una manovella per azionare la sezione delle cosce.

1. SU: Ruotare la maniglia della manovella in senso orario
2. GIÙ: Ruotare la maniglia della manovella in senso antiorario

4.4 Funzionamento dei freni delle ruote

Ogni ruota è dotata di freni per il bloccaggio sia nel senso della lunghezza sia in senso trasversale. I freni si azionano con i piedi.

Quando il letto è posizionato correttamente, è necessario frenare almeno una ruota all'estremità della testiera e una ruota all'estremità della pediera.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

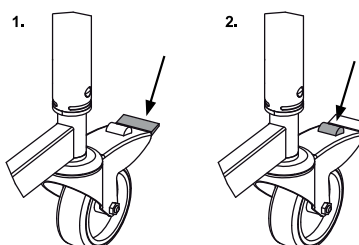
- Le ruote del letto devono essere bloccate mentre si accudisce un paziente a letto o quando si utilizza una funzione di posizionamento.
- Le ruote del letto devono essere bloccate se il paziente sta salendo o scendendo dal letto.



AVVERTENZA!

Pericolo di intrappolamento

- Non rilasciare il freno con le dita.

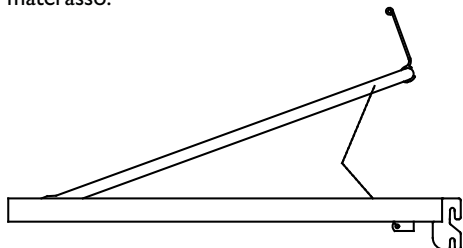


1. Per inserire i freni, premere il pedale con i piedi
2. Per rilasciare il freno, premere il pedale di rilascio con i piedi

 In particolari condizioni, possono comparire dei segni lasciati dalle ruote su diversi tipi di rivestimenti porosi per pavimenti, compresi i pavimenti non trattati o trattati in maniera non corretta. In caso di dubbio, si consiglia di inserire una protezione adeguata tra le ruote e il pavimento.

4.5 Regolazione della sezione delle gambe

Azionare la sezione delle gambe sollevando la manopola per il materasso:



1. **Su:** Sollevare la manopola per il materasso presente sulla sezione delle gambe.
2. **Giù:** Sollevare completamente la manopola per il materasso presente sulla sezione delle gambe e successivamente abbassare la sezione delle gambe.

4.6 Assicurare la manovella di regolazione dell'alzatesta e alzapiedi

1.



Una volta regolato lo schienale o l'alzapiedi, la manovella deve essere bloccata.

2.



Per bloccare la manovella, spingere verso l'interno il manicotto copri manovella e piegare la manovella nel punto di articolazione.

3.



La manovella deve essere lasciata sempre nella posizione piegata quando non si utilizza.

4.7 Asta di sollevamento



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

Se l'asta di sollevamento viene utilizzata quando la maniglia si trova in posizione lontana dal letto, utilizzando la maniglia il letto potrebbe ribaltarsi.

- Posizionare l'asta di sollevamento in modo tale che la maniglia si estenda verso l'interno attraverso il letto.

1. Togliere il tappo di protezione dal tubo dell'asta di sollevamento sulla testiera del letto dove deve essere posizionata l'asta di sollevamento.
2. Inserire l'asta di sollevamento nell'apposito tubo dell'asta di sollevamento e fissarla con la vite ad alette.

Regolazione dell'altezza della maniglia dell'asta di sollevamento

1.



3.



1. Allentare la corda.
2. La maniglia di sollevamento può essere così regolata all'altezza desiderata.
3. Premere la corda e verificare che essa sia bloccata nel meccanismo di bloccaggio tirando la maniglia.

Distanza tra l'asta di sollevamento e il materasso

Minima (materasso da 16 cm) 36-59 cm

Massima (materasso da 10 cm) 42-65 cm

5 Accessori

5.1 Elenco degli accessori disponibili

- Sponde laterali
 - Sponda laterale in acciaio per Scala Basic 2 ripiegabile per 3/4 della sua lunghezza (168 cm x 40 cm), montata sul tubo laterale. Pulsante di sblocco nella sezione della testiera
 - Sponda laterale in acciaio per Scala Basic Plus 2 ripiegabile per 3/4 della sua lunghezza (168 cm x 40 cm), montata sul tubo laterale. Pulsante di sblocco nella sezione della testiera
 - Sponda laterale in acciaio per Scala Medium 2 ripiegabile per 3/4 della sua lunghezza (165 cm x 46 cm), montata sul tubo laterale. Pulsante di sblocco nella sezione della testiera
 - Sponda laterale in acciaio per Scala Decubi 2 ripiegabile per 3/4 della sua lunghezza (168 cm x 54 cm), montata sul tubo laterale. Pulsante di sblocco nella sezione della testiera
 - Sponda laterale in acciaio per Verso II ripiegabile per 3/4 della propria lunghezza (156 cm x 40 cm), montata sul tubo laterale. Pulsante di sblocco nella sezione della pediera
- Copertura della sponda laterale per Verso II
- Asta di sollevamento
- Supporto per pulsantiera
- barra dell'asta flebo
- Kit di aggiornamento elettrico per la rete del materasso



Importante

- Utilizzare solo accessori e ricambi originali. Gli elenchi dei pezzi di ricambio e i manuali utente aggiuntivi possono essere ordinati da *Invacare* o tramite la pagina iniziale.

5.2 Materasso



ATTENZIONE!

Questioni relative alla sicurezza per la combinazione di sponde laterali e materassi:

- Al fine di ottenere il maggior livello di sicurezza possibile, quando si utilizza il letto in combinazione con le sponde laterali, è importante rispettare le misure massime e minime per i materassi indicate nella tabella.
- Per ridurre la possibilità che l'utente scavalchi la sponda laterale, con il rischio di lesioni gravi dovute per esempio a una caduta, deve essere rispettata una distanza verticale minima di 22 cm tra la parte superiore del materasso e la parte superiore della sponda laterale. L'altezza massima del materasso in combinazione con una determinata sponda laterale è indicata nella tabella.
- Per evitare l'intrappolamento della testa tra la superficie interna della sponda laterale e il materasso, con il rischio per esempio di soffocamento, deve essere rispettata una distanza massima di sicurezza. In particolare, è importante prestare molta attenzione a questo tipo di rischio quando si utilizzano materassi molto spessi o materassi morbidi (a bassa densità) o una combinazione di essi. La larghezza (e la lunghezza) minima dei materassi in combinazione con una determinata sponda laterale è indicata nella tabella.

Letto a due sezioni con/senza staffe per la rete del materasso

Sponda laterale:	Misure del materasso (in cm):			
	Altezza minima	Altezza massima	Larghezza minima	Lunghezza minima
Scala Basic 2	11	17	88 – 90	200

Scala Basic Plus 2	11	17	88 – 90	200
Scala Medium 2	10	24	88 – 90	200
Scala Decubi 2	25	31	88 – 90	200
Verso II	8	18	88 – 90	200

Letto a quattro sezioni con quattro staffe per la rete del materasso

Sponda laterale:	Misure del materasso (in cm):			
	Altezza minima	Altezza massima	Larghezza minima	Lunghezza minima
Scala Basic 2	11	17	85 – 90	200
Scala Basic Plus 2	11	17	85 – 90	200
Scala Medium 2	10	24	85 – 90	200
Scala Decubi 2	25	31	85 – 90	200
Verso II	8	18	85 – 90	200

Densità minima: 38 kg/m³

6 Manutenzione

6.1 Programma di manutenzione



Importante

- I controlli e la manutenzione del letto devono essere eseguiti solo da personale che abbia ricevuto le necessarie istruzioni o formazione.

In caso di utilizzo quotidiano normale, è necessario effettuare la manutenzione in base al programma dopo due anni di utilizzo e ripetutamente ogni due anni.

In caso di riposizionamento del letto, è necessario effettuare i controlli in base al programma di manutenzione.

Prima dell'uso	Assicurarsi che tutti i componenti manuali ed elettrici funzionino correttamente e siano sicuri.
Dopo 3 mesi	Assicurarsi che tutti i componenti manuali ed elettrici funzionino correttamente; serrare bulloni, viti, dadi, ecc.
Ogni due anni	La manutenzione deve essere eseguita secondo l'apposita tabella di manutenzione. Vedere di seguito.

Letto / Numero di serie: _____					
Data / Iniziali					
Controllare visivamente tutte le parti del letto (deformazione delle parti in plastica e o usura dei giunti saldati)					
Controllare tutti i punti di rotazione (motori + parti della rete del materasso)					
Controllare che tutti i motori funzionino senza guasti (a velocità regolare e con bassa rumorosità)					
Controllare i supporti Rastofix e le relative funzioni					
Controllare visivamente tutte le parti scatolate per individuare eventuali danni.					
Controllare l'integrità del cavo e della spina di alimentazione. Controllare il percorso del cavo.					
Controllare tutti i restanti cavi per individuare eventuali danni. Controllare il percorso dei restanti cavi.					
Controllare il fissaggio e del bloccaggio/movimento delle sponde laterali.					
Controllare le ruote (sicurezza, frenata e movimento libero)					

Programma di lubrificazione

Si raccomanda di lubrificare il letto rispettando le seguenti istruzioni:

Lubrificare con olio medico pulito, per esempio KEN-WO 50:

- Lubrificare con olio i punti di rotazione della rete del materasso e della struttura di base.
- Lubrificare con olio tutti i tiranti dei motori.
- Lubrificare con olio tutti i cuscinetti del motore e i fissaggi Rastofix.



Il sistema di scorrimento delle sponde laterali in legno non deve essere lubrificato con olio; in caso contrario le barre in legno si sposteranno lentamente.

6.2 Pulizia



Importante

- Prima della pulizia, assicurarsi di aver scollegato la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

- Durante il lavaggio del letto, tutti i connettori devono essere installati.
- Il letto deve essere lavato utilizzando una spugna, un panno o una spazzola inumiditi.
- Il letto non è adatto a pulizia in impianti di lavaggio automatici o all'uso di attrezzature per la pulizia a getto d'acqua.
- Utilizzare i normali prodotti detergenti per la casa. Non utilizzare mai acidi, alcalini o solventi quali acetone o diluente per cellulosa.
- La pulsantiera, i motori e la centralina di comando devono essere lavati con una spazzola e con dell'acqua, ma non acqua pressurizzata.
- Asciugare il letto dopo la pulizia.

7 Dopo l'utilizzo

7.1 Smaltimento rifiuti

Questo prodotto è stato fornito da un costruttore consapevole dell'impatto ambientale e nel rispetto della Direttiva 2012/19/UE sullo smaltimento dei materiali elettrici ed elettronici (WEEE). Il prodotto può contenere sostanze che potrebbero essere pericolose per l'ambiente se smaltite in luoghi (discariche) non conformi alla normativa in vigore.

Il simbolo del "bidone dell'immondizia barrato con una X" è presente sul prodotto per ricordare la necessità di favorire il riciclo dello stesso secondo le norme vigenti.



Vi invitiamo a prendervi cura dell'ambiente in modo responsabile, riciclando questo prodotto attraverso i servizi di riciclo della vostra zona, al termine del suo utilizzo.

Tutte le parti in legno devono essere smontate e destinate all'incenerimento.

Tutte le parti elettriche devono essere smontate e smaltite come componenti elettrici.

Tutte le parti in plastica devono essere destinate all'incenerimento o riciclate.

Le parti in acciaio e le ruote devono essere smaltite come rottami metallici.

Lo smaltimento dei rifiuti deve essere eseguito nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese.

8 Risoluzione guasti

8.1 Risoluzione dei problemi dell'impianto elettrico

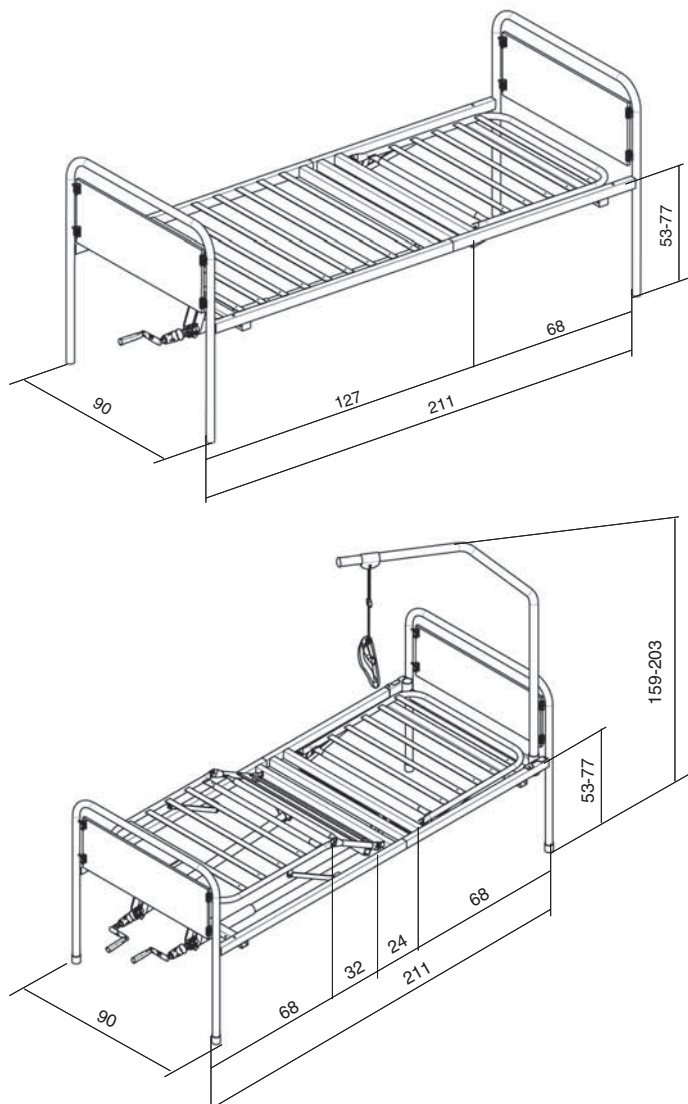
Sintomo	Causa possibile	Rimedio
L'indicatore di alimentazione non si accende	L'alimentazione non è collegata	Collegare l'alimentazione
	Il fusibile nella centralina è saltato	Sostituire la centralina
	La centralina è difettosa	Sostituire la centralina
L'indicatore di rete si accende, ma il motore non va in funzione. Il relè nella centralina emette un ticchettio.	La spina del motore non è completamente inserita nella centralina.	Inserire la spina del motore correttamente nella centralina
	Il motore è difettoso.	Sostituire il motore
	Il cavo del motore è danneggiato.	Sostituire il cavo
	La centralina è difettosa	Sostituire la centralina
L'indicatore di rete si accende, ma il motore non va in funzione. La centralina non emette nessun suono per il relè.	La centralina è difettosa	Sostituire la centralina
	La pulsantiera è difettosa	Sostituire la pulsantiera
La centralina è in funzione tranne che per una direzione su un canale.	La centralina è difettosa	Sostituire la centralina
	La pulsantiera è difettosa	Sostituire la pulsantiera
Il motore gira, ma l'asta del pistone non si muove.	Il motore è danneggiato	Sostituire il motore
Il motore non riesce a sollevare il pieno carico.		
Si sente un rumore a livello del motore, ma l'asta del pistone non si muove.		
L'asta del pistone si muove verso l'interno, ma non verso l'esterno.		

9 Dati tecnici

9.1 Dimensioni

Tutte le misure sono indicate in cm. Tutti gli angoli sono indicati in gradi. Tutti gli angoli e le misure sono indicati senza tolleranze.

Invacare® si riserva il diritto di modificare le misure e gli angoli indicati.



9.2 Pesi

	Peso massimo del paziente (a condizione che il peso del materasso e degli accessori non superi i 35 kg)	135 kg
	Carico massimo per un utilizzo sicuro (paziente + accessori)	170 kg

Letto standard Sonata completo, accessori esclusi	
Telaio superiore – sezione della testiera, versione a 2 sezioni	14,1 kg
Telaio superiore – sezione della testiera, versione a 3/4 sezioni	14,1 kg
Telaio superiore – sezione delle gambe, versione a 2 sezioni	10,0 kg
Telaio superiore – sezione delle gambe, versione a 3/4 sezioni	14,65 kg
Rete del materasso a 2 sezioni	24,1 kg
Supporto del materasso a 3/4 di sezione	28,75 kg
Base elettrica	26,0 kg
Base idraulica	29,0 kg
Testiera/pediera Valeria (1 pz)	4,9 kg

Sponda laterale Verso (1 pz)	7,0 kg
Sponda laterale Verso II (1 pz)	7,0 kg
Asta di sollevamento	9,0 kg

9.3 Condizioni ambientali

	Stoccaggio	Funzionamento e trasporto
Temperatura	Da -10 °C a +50 °C	Da +5 °C a 40 °C
Umidità relativa	Da 20% a 75%	
Pressione atmosferica	Da 800 hPa a 1060 hPa	



Attenzione: se un letto viene conservato in magazzino a basse temperature, deve essere regolato alle condizioni di funzionamento prima di poterlo utilizzare.

9.4 Impianto elettrico

Alimentazione: $U_{in} = 230$ Volt, c.a., 50 Hz
Corrente di ingresso massima: $I_{in\ max.} = I\ A$
Intermittenza (funzionamento periodico del motore): $I_{nt} = \max. 10\%, 2\ min / 18\ min$
Grado di protezione: IPx6*
Classe di isolamento: Classe II

Parte applicata di tipo B

Parte applicata conforme ai requisiti specificati per la protezione contro le scosse elettriche conformemente a IEC60601-1.
(Una parte applicata è una parte dell'apparecchiatura medica che è progettata per, o che può potenzialmente, entrare in contatto fisico con il paziente).
Livello sonoro: da 45 a 50 dB (A)

* Classificazione IPX6 significa che il sistema elettrico è protetto contro potenti getti d'acqua proiettati da qualsiasi direzione.



Il letto non è dotato di un interruttore di alimentazione, la spina di alimentazione è l'unico mezzo di separazione dalla rete elettrica.

Índice

Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto. ANTES de utilizar este produto, leia este manual e guarde-o para futuras consultas.

I	Geral	30
1.1	Acerca deste manual	30
1.2	Utilização conforme as disposições	30
1.3	Vida útil.	30
1.4	Garantia	30
2	Segurança	31
2.1	Advertências gerais	31
2.2	Etiquetas e símbolos no produto.	31
3	Configuração.	32
3.1	Recepção da cama	32
3.2	Montar/desmontar a cama	32
3.3	Montar a cama na base da cama	32
3.4	Montar os actuadores	32
3.5	Cablagem	33
4	Funcionamento da cama	34
4.1	Guarda lateral	34
	Guardas laterais em aço	34
4.2	Funcionamento da unidade de comando	34
4.3	Manipular as funcionalidades da cama manualmente.	34
4.4	Funcionamento das rodas de travagem	34
4.5	Ajuste da secção das pernas	35
4.6	Bloquear as manivelas de elevação do encosto e dos pés	35
4.7	Pendural	35
5	Acessórios	36
5.1	Lista de acessórios disponíveis	36
5.2	Colchão	36
6	Manutenção.	37
6.1	Quadro de manutenção	37
6.2	Limpeza.	37
7	Após a utilização.	38
7.1	Eliminação de resíduos	38
8	Resolução de problemas	39
8.1	Tabela de avarias do sistema eléctrico	39
9	Características técnicas	40
9.1	Dimensões	40
9.2	Pesos	40
9.3	Condições ambientais.	40
9.4	Sistema eléctrico	40

I Geral

I.1 Acerca deste manual

Obrigado por ter escolhido um produto Invacare.

Este manual de utilização contém informações importantes sobre a manipulação do produto. De forma a garantir a segurança durante a utilização do produto, leia cuidadosamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Todas as referências a direita ou esquerda dizem respeito a uma pessoa deitada de costas na cama.

Tenha em atenção que este manual de utilização pode conter secções não aplicáveis ao seu produto, uma vez que se refere (à data da impressão) a todos os módulos existentes.

Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste Manual de Utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



PRECAUÇÃO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



Sugestões e recomendações

Fornece sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.



Este produto está em conformidade com a Directiva 93/42/CEE relativa a dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

I.2 Utilização conforme as disposições

A cama foi desenvolvida para cuidado domiciliário e permite sentar e deitar o paciente numa posição confortável. Além disso, é garantido o funcionamento ergonómico ao prestador de cuidados.

A cama destina-se a ser utilizada de acordo com:

- *Ambiente de aplicação 3*; Cuidados a longo prazo numa área clínica em que a supervisão médica é essencial, assim como a monitorização, caso seja necessário, e em que o equipamento eléctrico médico utilizado em procedimentos clínicos pode ser fornecido para ajudar a manter ou a melhorar o estado de saúde do paciente.
- *Ambiente de aplicação 4*; Cuidados prestados no domicílio, em que o equipamento eléctrico médico é utilizado para mitigar ou compensar uma lesão, incapacidade ou doença.

A cama não se destina a crianças com idade inferior a 12 anos nem a pacientes psiquiátricos.

A cama não se destina ao transporte do paciente.



ADVERTÊNCIA!

Qualquer outra utilização, ou um uso indevido, pode levar a situações de perigo.

—

I.3 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de sete anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

I.4 Garantia

A garantia cobre todos os defeitos de material e de produção durante 2 anos, contados a partir da data de entrega, desde que possa ser demonstrado que tais defeitos estavam presentes antes da entrega. Todas as falhas ou defeitos de produção têm de ser comunicados prontamente.

A Invacare poderá reparar a falha ou substituir o componente.

A garantia oferecida pela Invacare não cobre custos adicionais (transporte, acondicionamento, mão-de-obra, despesas diversas, etc., são da responsabilidade do cliente).

A garantia não cobre:

- Danos causados durante o transporte que não foram directamente comunicados ao expedidor na altura da entrega.
- Reparações efectuadas por centros e pessoal não autorizados.
- Peças sujeitas ao desgaste normal.
- Danos intencionais ou danos causados pela utilização incorrecta da cama.

2 Segurança

2.1 Advertências gerais



ADVERTÊNCIA!

Risco de aprisionamento/sufoco

Há risco de lesão aprisionamento/sufoco entre o estrado, a calha lateral e a extremidade da cama

- A cama não pode ser utilizada por pacientes com idade inferior a 12 anos, nem por pacientes com estatura equivalente ou inferior à média dos 12 anos de idade.
- A cama, em combinação com as guardas laterais, não pode ser utilizada por pessoas com peso inferior a 45 kg ou altura inferior a 150 cm. Também não pode ser utilizada por pessoas agitadas (espasmos) ou confusas, salvo se o risco tiver sido profissionalmente avaliado e aceite.



ADVERTÊNCIA!

Risco resultante de interferência electromagnética

Pode ocorrer interferência electromagnética entre a cama e outros produtos eléctricos.

- Para reduzir ou eliminar esta interferência electromagnética, aumente a distância entre a cama e os produtos ou desligue-os.

Esta cama médica pode ser utilizada em conjunto com equipamento eléctrico para medicina ligado ao coração (intracardiaco) ou aos vasos sanguíneos (intravascular), desde que se respeitem os seguintes pontos:

- A cama deve ser equipada com um suporte de ligação para equalização de potencial marcado com um símbolo apresentado no verso deste manual.
- O equipamento eléctrico para medicina não deve ser fixado aos acessórios metálicos da cama, tais como calhas laterais, vara de elevação, vareta de gotas, extremidades da cama, etc.
- O cabo de alimentação do equipamento eléctrico para medicina deve ser afastado dos acessórios ou de outras peças móveis da cama.



ADVERTÊNCIA!

Risco de os pacientes escorregarem pelas aberturas

A cama cumpre todos os requisitos em termos de distâncias máximas. Porém, é possível que pacientes com estaturas pequenas escorreguem pelas aberturas entre as calhas laterais ou pela abertura entre a calha lateral e o estrado.

- Tenha especial cuidado se a cama for utilizada para o tratamento de pacientes com baixa estatura.



ATENÇÃO!

- Existe o risco de entalar os dedos nas peças móveis da cama. Preste atenção aos seus dedos.
- Desça sempre a cama até à posição mais baixa, caso seja necessário deixar o paciente na cama sem vigilância.
- Ao entrar ou sair da cama, utilize o ajuste de altura. Utilize o encosto como suporte (botão amarelo no comando manual). A secção da coxa e perna deve estar horizontal, de outra forma há o risco de sobrecarregar o estrado.



IMPORTANTE!

- Certifique-se de que não há nada por baixo, por cima ou por perto da cama, que possa limitar o movimento da cama ou do estrado, tal como mobiliário, janelas e caixas de arrumação.
- Não enrole o cabo de alimentação. Não utilize o cabo de alimentação com peças móveis.
- Desligue a ficha da tomada antes de mover a cama.
- Certifique-se de que nenhum cabo (de alimentação ou de outro equipamento) fica preso ou é danificado durante a utilização da cama.
- Não coloque a cama junto a uma fonte directa de calor (lareira, aquecedor, etc.) ou sob a luz solar directa.

2.2 Etiquetas e símbolos no produto

A etiqueta do produto é colocada no chassi da cama:



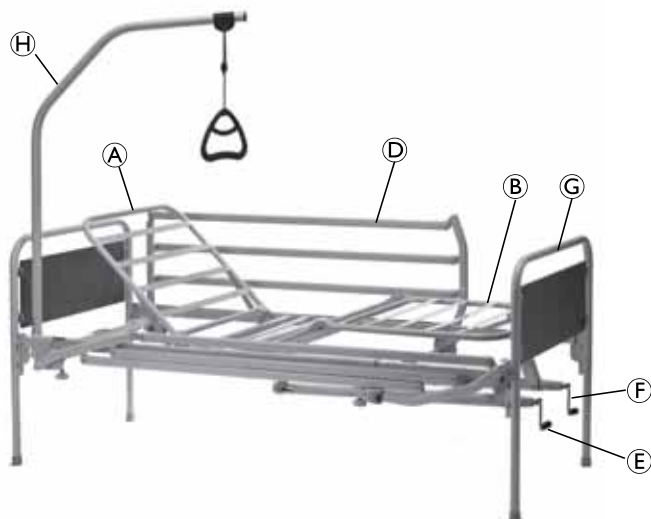
Ⓐ	Número de tipo da cama
Ⓑ	Número de série
Ⓒ	Data de produção
Ⓓ	Informação eléctrica, consulte 9 Características técnicas, página 40
Ⓔ	Fabricante
Símbolos	
	Peso máx. do paciente
	Carga funcional de segurança máx.
	Classe de isolamento II
	Peça aplicada de tipo B.
	Consulte o manual de utilizador.
	Informações sobre eliminação e reciclagem do produto. Consulte 7.1 Eliminação de resíduos, página 38.
	Este produto está em conformidade com a Directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

3 Configuração

3.1 Recepção da cama

Quando receber a cama, inspecione a embalagem. Caso a cama apresente sinais de danos na altura da entrega, consulte as condições de expedição.

 A cama pode ser configurada para funcionamento manual ou eléctrico.



Amplitude da entrega:

- (A) Estrado, cabeceira
- (B) Estrado, secção dos pés
- (C) 4 peças de suporte do estrado
- (D) Par de calhas laterais
- (E) Motor ou manivela para a cabeceira
- (F) Motor ou manivela para a secção das coxas
- (G) Par de extremidades da cama
- (H) Pendural
- (I) Comando manual

3.2 Montar/desmontar a cama



ATENÇÃO!

Risco de lesões ou trilhadeira dos dedos

– Mantenha os dedos longe das peças em movimento durante a montagem, desmontagem ou ajuste.

- Utilize uma caixa de cartão de embalagem para proteger o chão e o estrado. Monte as peças e do estrado da cama com a mesma no chão, aperte os 2 parafusos curtos com firmeza com uma chave Allen de 5 mm.
- Monte a pega pequena com pinos longos (do lado da pega) ao chassis; aperte com firmeza com uma chave inglesa de 13 mm e uma chave Allen de 5 mm Allen; utilize o pino do tubo para fixar a pega à secção das pernas do colchão. Instale a pega comprida ao chassis conforme descrito acima (não a prenda à secção da cabeça do colchão).

 O comprimento do tubo da pega pode ser ajustado girando a pega.

- Se as extremidades da cama tiverem pernas integradas, coloque o estrado de lado e abra o suporte do encosto para estabilizar a cama lateralmente.

Se as pernas e as extremidades da cama estiverem separadas, monte as 4 pernas e aperte os pinos longos com uma chave inglesa de 13 mm e uma chave Allen de 5 mm.

- Monte as extremidades da cama, aperte os parafusos curtos com firmeza com uma chave Allen de 5 mm.
- Instale o pino do tubo e fixe-o. (1 — Posição fixa; 2 — posição não fixa.

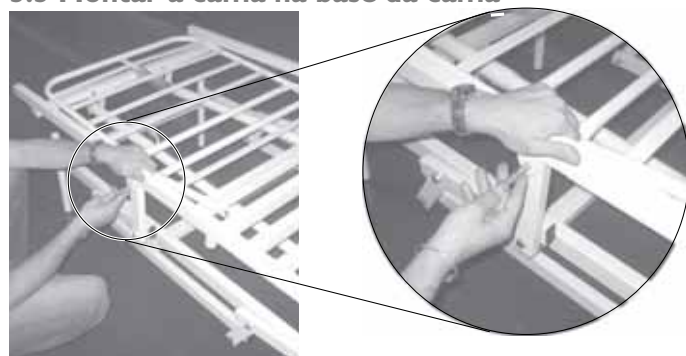


ADVERTÊNCIA!

Antes de qualquer utilização e antes de manipular a cama, faça o seguinte:

- Verifique se a cama está montada correctamente conforme descrito acima.
- Confirme que todos os parafusos estão bem apertados.
- Assegure que os pinos do tubo são inseridos completamente nos dois orifícios de fixação e que o clipe de mola está completamente preso.
- Se a cama estiver equipada com pernas de altura ajustável, assegure que estão todas à mesma altura.

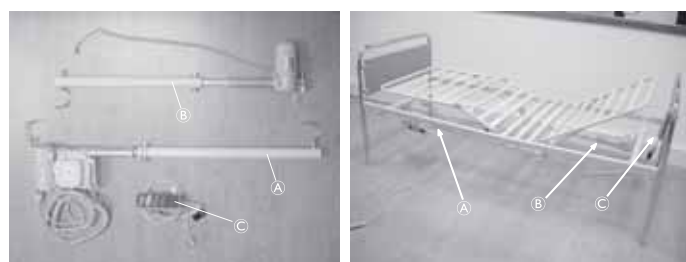
3.3 Montar a cama na base da cama



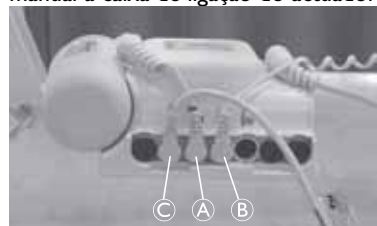
- Retire as placas da cabeça e dos pés da base da cama utilizando uma chave Allen de 5 mm.
- Coloque a cama na base, posicione as alavancas e coloque o estrado sobre as alavancas, insira os 4 parafusos e porcas e aperte-os com chaves de 13 mm.

3.4 Montar os actuadores

Depois de montar o chassis, é possível montar os actuadores a este último. O actuador comprido (A) destina-se à secção do encosto e os actuadores curtos (B) à secção das pernas.



- Retire os actuadores (A) e (B) e a unidade de comando manual (C) da embalagem e coloque-os da forma indicada na imagem.
- Coloque o actuador (A) na secção do encosto e o actuador (B) na secção das pernas da cama com os pinos do tubo.
- Ligue as fichas dos dois actuadores e a unidade do comando manual à caixa de ligação do actuador comprido (A).



**ADVERTÊNCIA!**

Antes de qualquer utilização e antes de manipular a cama, faça o seguinte:

- Confirme que todos os parafusos estão bem apertados.
- Assegure que os pinos do tubo são inseridos completamente nos dois orifícios de fixação e que o clipe de mola está completamente preso.

3.5 Cablagem

**IMPORTANTE!**

- Os cabos devem ser montados de modo a manter alguma distância do chão e não bloquearem as rodas. Para tal, instale o cabo de alimentação no gancho, conforme mostra a imagem.

Para impedir que os cabos se rasguem quando se activarem os motores, siga as instruções abaixo.

1. Ligue os cabos dos motores directamente à caixa de comando.
2. A ficha do motor da secção das coxas tem de ser colocada através da abertura do apoio para o motor do encosto e, em seguida, ligada à caixa de comando.
3. Ligue a ficha do cabo de alimentação à tomada de 230 V.
4. Accione o encosto até à posição superior.
5. Coloque os cabos do motor da extremidade da cabeça nos quatro ganchos da extremidade da cabeça.
6. Aperte o clip de segurança à caixa de comando.

4 Funcionamento da cama

4.1 Guarda lateral



ADVERTÊNCIA!

Risco de aprisionamento ou sufoco

Há risco de lesão aprisionamento ou sufoco entre o suporte do colchão, a guarda lateral e a extremidade da cama.

- Assegure sempre que as guardas laterais são encaixadas correctamente.

Guardas laterais em aço



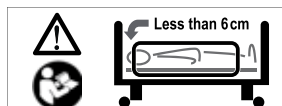
ADVERTÊNCIA!

Risco de aprisionamento

Há risco de lesão aprisionamento ou sufoco entre o suporte do colchão, a guarda lateral e a extremidade da cama.

- Ao utilizar guardas laterais de aço, certifique-se sempre de que a distância entre a extremidade da cama e o limite superior da pega da guarda lateral é inferior a 6 cm na cabeceira ou superior a 32 cm na extremidade dos pés da cama.

Um autocolante colocado na guarda lateral indica o espaço mínimo entre esta e a cabeceira da cama:



ATENÇÃO!

Existe o risco de entalar os dedos durante a montagem e o manuseamento da guarda lateral.

Montar e desmontar

1. Montagem

A guarda lateral deve ser instalada de acordo com as instruções de montagem das guardas.

Aperte a guarda lateral com os parafusos de aperto manual.

2. Desmontagem

Desaperte os parafusos de aperto normal e remova a guarda lateral.

Funcionamento

1. Subir: Levante o tubo superior da guarda lateral aplicando um movimento de rotação na direcção da cabeceira da cama. Certifique-se de que o mecanismo de fixação fica engatado.
2. Descer: Puxe o manípulo de plástico no mecanismo de bloqueio e pressione o tubo superior da guarda lateral aplicando um movimento de rotação na direcção da extremidade dos pés da cama.



ATENÇÃO!

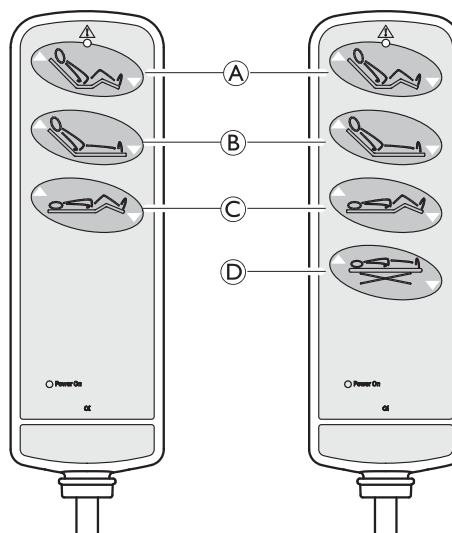
Se a guarda lateral não estiver adequadamente travada, pode cair.

- Puxe/empurre a barra superior da guarda lateral para assegurar que o mecanismo de bloqueio está correctamente engatado.

4.2 Funcionamento da unidade de comando

IPROXX-GR-06

IPROXX-GR-08



- ▲ Subir
- ▼ Descer
- A Ajuste de posição de assentamento
- B Ajuste da secção da cabeça
- C Ajuste da secção das coxas
- E Ajuste de altura da cama

1. Utilize os botões no comando manual para manipular as funções eléctricas da cama.

4.3 Manipular as funcionalidades da cama manualmente

Se a cama estiver configurada para um funcionamento manual, não está equipada com uma unidade de comando manual, mas sim com uma manivela colocada na extremidade dos pés da cama.

A cama com duas secções tem uma manivela para manipulação da cabeceira. A cama com quatro secções tem uma manivela para manipulação da cabeceira e outra manivela para manipulação da secção das coxas.

1. SUBIR: Rode a pega da manivela no sentido dos ponteiros do relógio
2. DESCER: Rode a pega da manivela no sentido contrário aos ponteiros do relógio

4.4 Funcionamento das rodas de travagem

Todas as rodas estão equipadas com travões para bloqueio longitudinal e transversal. O travão é accionado com o pé.

Quando a cama está correctamente posicionada, pelo menos uma roda na extremidade da cabeça e uma roda na extremidade dos pés tem de estar travada.



ADVERTÊNCIA!

Perigo de lesões

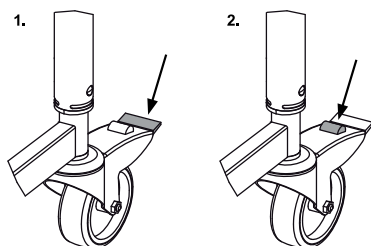
- As rodas da cama devem ser bloqueadas ao prestar cuidados ao paciente na cama ou ao utilizar qualquer função de posicionamento.
- As rodas da cama devem estar bloqueadas para o paciente sair e entrar da cama.



ATENÇÃO!

Risco de aprisionamento

- Não solte o pedal com os dedos.

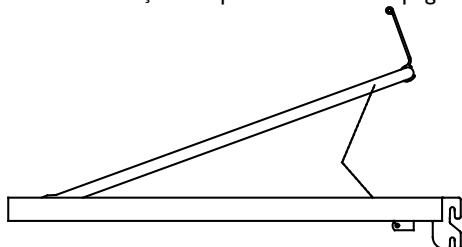


1. Travar: Pise o pedal.
2. Soltar o travão: Pise o pedal de destravagem.

 Em diferentes tipos de coberturas de piso absorvente pode, em condições especiais, aparecer manchas das rodas - incluindo pisos não tratados ou mal tratados. Em caso de dúvida, a Invacare recomenda a colocação de uma protecção adequada entre as rodas e o piso.

4.5 Ajuste da secção das pernas

Accione a secção das pernas elevando a pega do colchão.



1. **Para cima:** Eleve a pega do colchão na secção das pernas.
2. **Para baixo:** Eleve a pega do colchão na secção das pernas e, em seguida, baixe a secção das pernas.

4.6 Bloquear as manivelas de elevação do encosto e dos pés



Quando a secção do encosto e a secção dos pés são reguladas, as manivelas devem ser bloqueadas.



A manivela pode ser bloqueada deslizando a parte plástica branca para trás e rebatendo a manivela para baixo.



A manivela deve sempre ficar nesta posição rebatida quando não está a ser utilizada.

4.7 Pendural



ADVERTÊNCIA!

Perigo de lesões

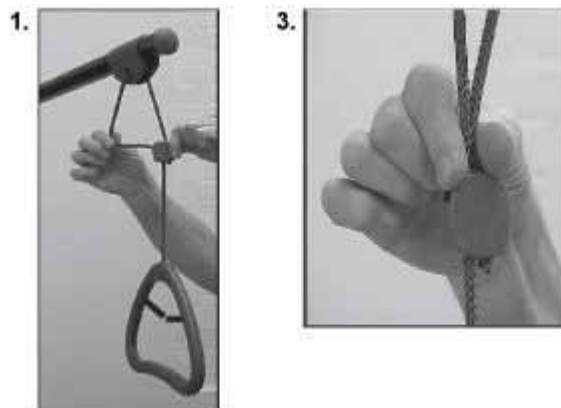
Se o pendural for utilizado com a pega voltada para o lado de fora da cama, a cama pode inclinar-se durante a utilização da pega.

– Posicione o pendural com a pega voltada para o lado de dentro da cama.

Montagem

1. Retire a ficha do tubo do pendural na extremidade da cabeça da cama onde o pendural deverá ser colocado.
2. Insira o pendural no respectivo tubo e fixe com o parafuso de orelhas.

Ajuste da altura da pega do pendural



1. Solte o cordão
2. A altura da pega do pendural pode agora ser regulada.
3. Pressione o cordão e verifique se o cordão está preso no respectivo retentor puxando a pega.

Distância entre o pendural e o colchão

Mínima (colchão de 16 cm)	36-59 cm
Máxima (colchão de 10 cm)	42-65 cm

5 Acessórios

5.1 Lista de acessórios disponíveis

- Guardas laterais
 - Scala Basic 2
Guarda lateral de aço com comprimento flexível a 3/4 (168 cm x 40 cm), montada no tubo lateral. Botão de desengate na secção de cabeceira
 - Scala Basic Plus 2
Guarda lateral de aço com comprimento flexível a 3/4 (168 cm x 40 cm), montada no tubo lateral. Botão de desengate na secção de cabeceira
 - Scala Medium 2
Guarda lateral de aço com comprimento flexível a 3/4 (165 cm x 46 cm), montada no tubo lateral. Botão de desengate na secção de cabeceira
 - Scala Decubi 2
Guarda lateral de aço com comprimento flexível a 3/4 (168 cm x 54 cm), montada no tubo lateral. Botão de desengate na secção de cabeceira
 - Guarda lateral Verso II
Guarda lateral de aço com comprimento flexível a 3/4 (156 cm x 40 cm) montada no estrado lateralmente. Botão de desengate virado para os pés.
- Cobertura para guardas laterais Verso II
- Pendural
- Suporte para o comando
- Suporte de Soro
- Kit de actualização para o estrado



Importante

- Utilize apenas acessórios originais e peças sobresselentes. Podem ser encomendadas listas de peças sobresselentes e manuais de utilização adicionais à *Invacare* ou através da página principal.

5.2 Colchão



ADVERTÊNCIA!

Aspectos de segurança referentes à combinação das guardas laterais e dos colchões:

- Para obter o mais alto nível de segurança possível, ao utilizar a cama em combinação com as guardas laterais, é importante respeitar as medidas mínimas e máximas dos colchões definidas na tabela.
- Para reduzir a possibilidade de o utilizador se debruçar sobre a guarda lateral, correndo o risco de se ferir com gravidade devido, por exemplo, a uma queda, deve ser respeitada uma diferença vertical mínima de 22 cm entre a parte superior do colchão e a parte superior da guarda lateral. A altura máxima do colchão em combinação com uma determinada guarda lateral encontra-se definida na tabela.
- Para evitar que o paciente fique preso entre a superfície interior da guarda lateral e o colchão, correndo o risco de se asfixiar, por exemplo, tem de ser respeitado um espaço máximo de segurança. Especialmente no caso de colchões muito espessos, de colchões flexíveis (baixa densidade) ou de uma combinação dos dois, é importante considerar este risco. A largura (e comprimento) mínima dos colchões em combinação com uma determinada guarda lateral encontra-se definida na tabela.

Cama de duas secções com/sem suportes de estrado

Guarda lateral:	Medidas do colchão (em cm):			
	Altura mín.	Altura máx.	Largura máx.	Comprimento mín.
Scala Basic 2	11	17	88 – 90	200
Scala Basic Plus 2	11	17	88 – 90	200

Scala Medium 2	10	24	88 – 90	200
Scala Decubi 2	25	31	88 – 90	200
Verso II	8	18	88 – 90	200

Cama de quatro secções com quatro suportes de estrado

Guarda lateral:	Medidas do colchão (em cm):			
	Altura mín.	Altura máx.	Largura máx.	Comprimento mín.
Scala Basic 2	11	17	85 – 90	200
Scala Basic Plus 2	11	17	85 – 90	200
Scala Medium 2	10	24	85 – 90	200
Scala Decubi 2	25	31	85 – 90	200
Verso II	8	18	85 – 90	200

Densidade mín.: 38kg/m³

6 Manutenção

6.1 Quadro de manutenção


IMPORTANTE!

– O serviço de assistência técnica e manutenção da cama só pode ser prestado por pessoal com instrução ou formação adequada.

Com utilização diária normal, deve ser prestada assistência técnica de acordo com o respectivo plano, após 2 anos de utilização e, posteriormente, a cada dois anos.

Ao deslocar a cama, deve-se realizar reparações de acordo com o respectivo plano.

Antes de utilizar Certifique-se de que todas as peças manuais e eléctricas funcionam correctamente e estão em bom estado de segurança.

Após 3 meses Certifique-se de que todas as peças manuais e eléctricas estão a funcionar e aperte os pinos, parafusos, porcas, etc.

A cada dois anos Devem ser realizadas operações de assistência técnica de acordo com o quadro de manutenção.

Cama / N. id.: _____					
Date / Rubrica					
Inspeção visual de todas as peças da cama (deformação dos plásticos e/ou desgaste das juntas soldadas).					
Controlo de todos os centros de rotação (motores + peças de estrado).					
Todos os motores a funcionar sem falhas (com velocidade regular e baixo ruído).					
Inspeção do Rastofix e respectivo funcionamento.					
Inspeção visual de todos os elementos para detecção de danos.					
Certificar-se de que o cabo e a ficha de alimentação estão intactos. Verificar o funcionamento do cabo.					
Verificar se há danos nos restantes cabos. Verificar também o funcionamento dos cabos.					
Verificar a fixação e bloqueio/movimento das guardas laterais.					
Verificar as rodas (segurança, travagem e livre circulação).					

Plano de lubrificação

Recomendamos a lubrificação da cama de acordo com as seguintes instruções:

Lubrificar com óleo clinicamente limpo, por exemplo, KEN-WO 50

- Pontos de rotação no estrado e na estrutura da base – lubrificar com óleo.
- Toda a haste de tensão do motor – lubrificar com óleo.
- Todos os rolamentos do motor e Rastofix – lubrificar com óleo.



O sistema de deslizamento das guardas laterais não deve ser lubrificado com óleo – caso contrário, as barras de madeira mover-se-ão lentamente.

6.2 Limpeza


IMPORTANTE!

– Certifique-se de que a ficha está desligada da alimentação antes de iniciar a limpeza.

- Todas as fichas têm de estar instaladas durante a limpeza da cama.
- A cama deve ser lavada com uma esponja, pano ou escova molhada.
- A cama não pode ser submetida a limpeza em máquinas automáticas nem à utilização de equipamentos de limpeza a jacto de água.
- Utilize produtos normais de limpeza doméstica. Não utilize produtos ácidos, alcalinos ou solventes, tais como acetona ou diluente celuloso.
- O comando manual, motores e unidade de comando podem ser lavados com escova e água, mas não com água pressurizada
- Seque a cama após a limpeza.

7 Após a utilização

7.1 Eliminação de resíduos

Este produto foi fornecido por uma Empresa que cumpre a Legislação Europeia 2012/19/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Este produto pode conter substâncias prejudiciais ao meio ambiente , quando o produto estiver no final do seu ciclo de vida por favor não o coloque em locais não apropriados.

O símbolo do contentor cruzado presente neste produto indica que os componentes eléctricos devem no final do seu ciclo de vida ser colocados ou enviados para locais próprios com a finalidade de serem reciclados.



Todas as peças em madeira têm de ser desmontadas e enviadas para incineração.

Todas as peças eléctricas têm de ser desmontadas e eliminadas como componentes eléctricos.

As peças plásticas têm de ser enviadas para incineração ou para reciclagem.

As peças em aço e as rodas podem ser eliminadas como resíduos de ferro.

Os procedimentos relativos à destruição da sucata devem estar de acordo com as leis e regulações impostas para cada País.

8 Resolução de problemas

8.1 Tabela de avarias do sistema eléctrico

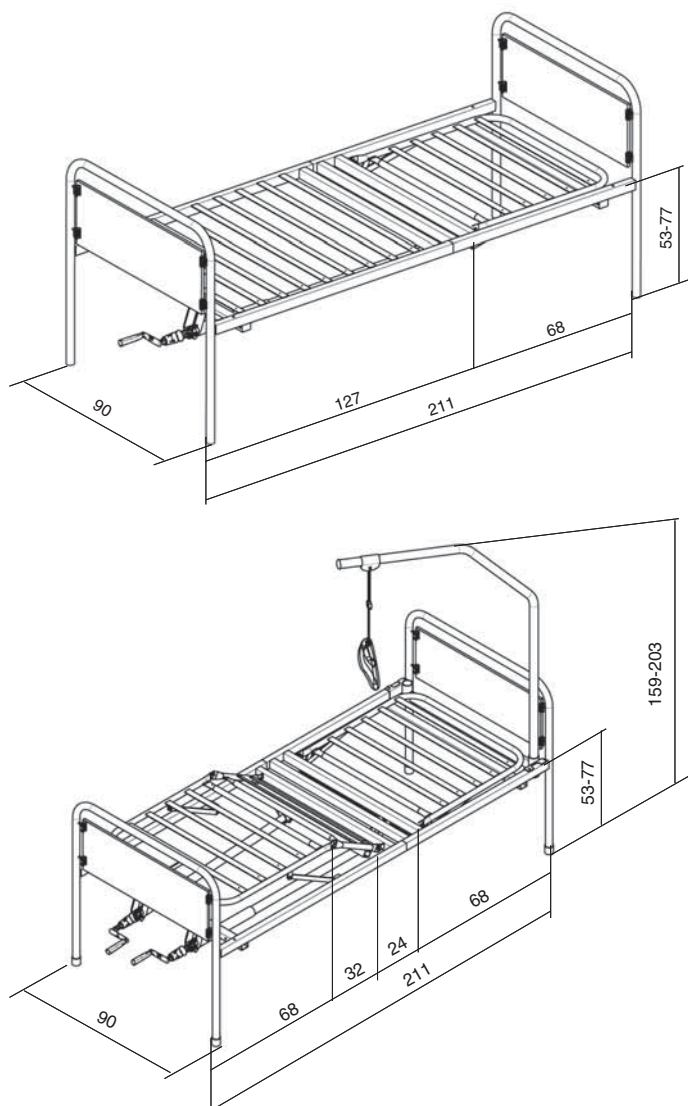
Sintoma	Causa possível	Solução
O indicador de alimentação não se acende.	Alimentação não ligada.	Ligar a alimentação.
	Fusível queimado na unidade de comando.	Substituir a unidade de comando.
	Unidade de comando defeituosa.	Substituir a unidade de comando.
O indicador de alimentação acende-se, mas o motor não funciona. O relé na unidade de comando faz um ruído de estalido.	A ficha do motor não está totalmente inserida na unidade de comando.	Inserir totalmente a ficha do motor na unidade de comando.
	O motor está defeituoso.	Substituir o motor.
	O cabo do motor está danificado.	Substituir o cabo.
	Unidade de comando defeituosa.	Substituir a unidade de comando.
O indicador de alimentação acende-se, mas o motor não funciona. Não se ouve som do relé na unidade de comando.	Unidade de comando defeituosa.	Substituir a unidade de comando.
	Caixa do comando manual defeituosa.	Substituir a caixa de comando manual.
A unidade de comando está em ordem, excepto uma direcção num canal.	Unidade de comando defeituosa.	Substituir a unidade de comando.
	Caixa do comando manual defeituosa.	Substituir a caixa de comando manual.
O motor está a trabalhar, mas o eixo não se move.	Motor danificado.	Substituir o motor.
O motor não consegue elevar a carga total		
Ruído no motor, mas inexistência de movimento da haste do pistão.		
Operação da haste do pistão para dentro e não para fora.		

9 Características técnicas

9.1 Dimensões

Todas as medidas são indicadas em cm. Todos os ângulos são indicados em graus. Todas as medidas e todos os ângulos são apresentados sem tolerâncias.

A Invacare® reserva-se o direito de alterar as medidas e os ângulos apresentados.



9.2 Pesos

	Peso máx. do paciente (desde que o peso do colchão e dos acessórios não exceda 35 kg)	135 kg
	Carga funcional de segurança máx. (paciente + acessórios)	170 kg

Cama estandardizada Sonata, completa, sem acessórios	
Chassis superior — cabeceira secção-2	14,1 kg
Chassis superior — secção da cabeça secção-3/4	14,1 kg
Chassis superior — secção das pernas secção-2	10,0 kg
Chassis superior — secção das pernas secção-3/4	14,65 kg
Suporte para o colchão secção-2	24,1 kg
Suporte para o colchão secção-3/4	28,75 kg
Base eléctrica	26,0 kg
Base hidráulica	29,0 kg
Extremidade da cama Valeria (1 unidade)	4,9 kg

Guarda lateral Verso (1 unidade)	7,0 kg
Guarda lateral Verso II (1 unidade)	7,0 kg
Pendural	9,0 kg

9.3 Condições ambientais

	Armazenamento	Funcionamento e transporte
Temperatura	-10°C a +50°C	+5°C a 40°C
Humidade relativa	20% a 75%	
Pressão atmosférica	800 hPa a 1060 hPa	

Tenha atenção a que, se a cama tiver estado guardada a baixas temperaturas, tem de ser ajustada às condições de funcionamento antes da utilização.

9.4 Sistema eléctrico

Tensão de alimentação: $U_{in} = 230 \text{ Volt, CA, 50 Hz}$ (CA = Corrente alterna)
Corrente de entrada máxima: $I_{in \text{ máx.}} = 1 \text{ A}$
Intermitente (utilização periódica dos motores): $I_{nt} = \text{máx. } 10\%, 2 \text{ min}/18 \text{ min}$
Nível de protecção: IPx6*
Classe de isolamento: Classe II
Peça aplicada de tipo B
Peça aplicada, em conformidade com os requisitos especificados para protecção contra choque eléctrico de acordo com a norma IEC-60601-1. (Um peça aplicada é uma peça de equipamento médico que foi concebida para entrar em contacto físico com paciente, ou que poderá vir a entrar em contacto com o paciente.)
Nível sonoro: 45 a 50 dB (A)

* A classificação IPX6 significa que o sistema eléctrico está protegido contra entrada de água projectada por jactos potentes de qualquer direcção.

A cama não é fornecida com um interruptor de alimentação pelo que a remoção da ficha da tomada é a única forma de interromper a alimentação.

Invacare addresses

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59,
Fax: (39) 0445 38 00 34,
italia@invacare.com
www.invacare.it

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt



Manufacturer:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio, Portugal

